

Руснаци у Швеце

Ruthenen in der Welt
Rusyns In The World
Ruthènes dans le Monde

Рок VII, Чис. 1 Януар — Април /2008/ January — April Vol. 7, No. 1

ВОЙВОДИНА



ПО ПЕРШИРАЗ ОЗНАЧЕНЕ

НАЦИОНАЛНЕ ШВЕТО РУСНАЦОХ

• Датум означованя национального швета Руснацох одредзени зоз одлуку Национального совиту Руснацох а у складзе зоз предписанями котри даваю право каждой меншини у Сербії же би мала своєю национални симболи и швета

Рок 2008. останє записани у аналох Руснацох Войводини як рок кед першираз урядово означени 17. януар як **националне швето Руснацох**. Прецо праве 17. януар? Тот датум вибрали понеже давного 17. януара 1751. року администратор коморских маеткох Хабзбуршкской монархии у Бачкей Франц Йозеф де Редл подписал контракт хтори реґуловав способ насельованя новооснованого населеня Русинох, Велького Керестура, точнейше, з тим документом достате дошлебодзене же би 200 грекокатолицки фамелиї зоз горніх жупанийох Угорскей могли населиц тот валал. Де Редл



ВЕРБАС: Приєм у КПД "Карпати" з нагоди швета



КАНАДА

БУЛ XIV РУСКИ ЖИМСКИ БАЛ

НАЙВЕКШИ БАЛ ПОТЕРАЗ

Госци ше починали пририхтовац за одход дому бо ше уж приближовала друга по пол ноци кед сом з боку чул слова:

- Но та, ниа, маме тераз и вельки руски бал! – источасно сом препознал же то глас мойого давного приятеля Дюру Раца хтори благе наглашенє при вигваряню дал праве на слово 'вельки'. У истей хвильки сом ше з нїм зложел понеже Дюра бул на шицких потерашнїх балох, перши 10-11 бали зїмал досц обяжно на власну видео камеру за своєю особну архиву и, у каждим случаю, дзекуюци тому свойому искуству и увиду до предходних балских вешельох, вон мал право на своєю оцену. Вона була правдива – бул то красни, вельки руски жимски бал, наймасовнейши од шицких потерашнїх. И не лем вельки кед ше ма у оглядзе число присутних, але и весели, солидно аранжирани, зоз стандартну живу музику. Та треба вам ище дацо? Мой особни упечаток же з нього огромна векшина учаснїкох пошла задовольна и з думку 'нароч у исти час и на истим месце найдземе ше ознова'.

Шор и за даскельо слова о sameй манифестациї: тогорочни, уж навелько традицийни (отримовал ше 14-ти раз) Руски жимски бал отримани у дньох коло Св. Валентина, Дня залюбених (бал бул соботу, 16. фебруара) по першираз у сали Украинскей грекокатолицкей церкви на Виктория Ст. у Киченеру. Организатор бул, як и вше, Руске Дружтво Сиверней Америки з тим же 'нови тим' мал и добру дозу нового полету у организациї. Шицко було на своім месце, меней-вещей. На уходзе каждая дама достала пар гвоздзики, сала и столи були крашне аранжирани – вишивани ручнїки на мурах, округли столи за госцох,

Часц госцох на Руским балу у Киченеру



Предлужене на 2 боку

Предлужене на 6 боку

ВОЙВОДИНА



Заслужни Руснаци у 2007. року

придал тот документ Михайлови Мункачијови хтори у наступних рокох приведол тоти 200 (та и вещей, розуми ше) фамелиї. И так почало тото цо нешка маме у южних крайох, у Войводини и Горватскей. Датум означованя националног швета Рунацох одредзени зоз одлуку Националног совиту Руснацох а у складзе зоз предписанями котри даваю право каждой меншини у Сербїи же би мала своєю национални симболи и швета.

Централна святочносц того дня була у Новим Садзе, у Студию "М" дзе отримана шветочна академия на хторей присуствовали представителе Скупштини Войводини, представителе других националних совитох у Сербїи, локалних самоуправах и числени приятеле нашей заедниці.

Програма академии почала зоз гимну Сербїи и хорским виводзеньом молитиви "Отче наш" котру виведол хор "Розанов" зоз Дюрдьова, а потим председатель Националног совиту рускей националней меншини Славко Орос привитал учашнікох програми и госцох. Вон тиж поздравел Руснацом у швецех хтори мали нагоду преїґ интернету провадзиц цек академии.

Поздравяюци у мено Скупштини Войводини учашнікох и госцох Шветочнеї академии Борислав Новакович наглашел же Националне швето Руснацох подеднак припада рускей заедниці, але то и швето Войводини и Сербїи, бо историю того простору ведно будовали шицки народи котри ту жию.

Програма академии була так конципована же би звекшей часци указала богатство и рижнородносц културних здобуткох Руснацох у тих крайох.

После шветочнеї програми у Студию "М", означоване швета предлужене у холу Вивершнеї ради Войводини дзе поединцом котри у

2007. року найлєпше презентовали Руснацох у велїх сегментох, уручени окремини припознања.

Розуми ше, у местох и општинох дзе жию Руснаци тото националне швето означоване того дня на рижни способи. У Руским Керестуре шветочни сход бул у ДOME култури, а на будинок школи, Месней заедниці и на Дом култури подзвигнути державна и руска застава. У Кули националне швето Руснацох шветочно означене у просторийох РКУД "Др Гавриїл Костельник". У Коцуре у основней школи "Братство-єдинство" отримана явна годзина на хторей директорка Ксенія Медеши пречитала текст о историй Руснацох на тих просторох а потим дзеци виведли кратшу програму. У ДOME култури отримана академия, на хторей присуствовали председатель општини мр Желько Лаинович, Мирослав Алексич член Општинскеї ради задлужени за културу, коцурски паноцове, представителе МЗ Коцур и представителе Националног совиту зоз Коцура. Обидва подїї почали зоз интонираньом сербскеї гимни "Боже правде", рускей святочнеї шпиванки "Я русин бил, есем и буду", а национални застави у Коцуре були виложени на школи и ДOME култури.

У Вербаше бул организовани прием у Културно-просвитним дружтве "Карпати" а припадніком рускей националней заедниці у општини националне швето повинчовали председатель општини Вербас Желько Лаинович и член Општинскеї ради задлужени за културу Мирослав Алексич. Тото швето Руснацох означене на годзинох мацеринского языка у шицких основних школах у Вербаше у хторих ше пестуе мацерински язык.

У Новим Орахове у Руским доме госцох привитал Михал Еделински, председатель Дружтва "Петро Кузмяк" и потим на будинок шветочно дзвигнути державна и руска застава. У Суботици националне швето преславане у просторийох Дружтва Руснацох зоз пригодну програму. Преслави присуствовали городаначальник Суботици Геза Кучера, представителе Дружтва Македонцох, Буневцох, Ромох як и представителе Сербского културного центра.

У Дюрдьове националне швето преславане у просторийох КУД "Тарас Шевченко" односно подручнеї канцеларии Националног совиту Руснацох. Преслава почала зоз поставаньом националних символех и

застави на КУД "Тарас Шевченко" и ОШ "Иован Иованович Змай", а предлужена зоз святочним коктейлом.

Швето Руснацох Сримци перше означели стреду 16. января у Бикичу, дзе бул и перши наступ їх фолклорашох. Штварток вечар жителе шидскеї општини зишли ше у просторийох КУД "Дюра Киш". Медзи госцами бул и председатель Општини Мита Аврамов, та и представниці локалней самоуправи, школах и других институцийох. У Сримскеї Митровици Националне швето Руснацох означене у Дружтве Руснацох, а приказана и святочна емисия на "Сримскеї телевизии" и ТВ "М". Делегацию Дружтва приял городаначальник Сримскеї Митровици Зоран Мицевич.

Серафина МАКАЇ

ПРЕ БУДУЧНОСЦ

Ище една ноц неспаня:
приятеле ту, родзина,
на далеку драгу рушац
опомина уж годзина.

Гет до швета далекого
пре будучносц одходзиме,
мили нашо, страх нас мучи
кеди ше заш увидзиме.

Там роботу, живот лепши
цудзина нам обецуе,
а ту дом наш и родичох
одход наш барз зармуцуе.

Там уж велї нашо пошли,
гнїзда своєю цепли звили,
як найблїзши ше складаю
єдни другим помагаю.

Мили нашо, оец мамо,
благослов нам своєю даруйце:
ми на вас не забудземе
та за нами не смуткуйце.

*(Тоту писню поетеса
Макаїова написала
специјално за "Руснацох у
швецех")*

НЕПАПЕРОВЕ “e-РУСКЕ”

- ◆ Од остатніх дньох прешлого децембра на веб сайту www.ruskeslovo.com ше порядне зявйовало кажде число новинок “Руске слово” у електронским .pdf формату – комплетне и на час
- ◆ Була то, спрам шицкого, лем “мархва на длугшей палічки” або способ же би ше прицагло заинтересованих предплатнікох за електронску верзию новинок

Же Руснаци (думаю на нас зоз Войводини) ‘без пардона’ освоюю интернет насампредз за свойо народносни потреби, то правда правдучка. У остатніх двох числох новинок “Руснаци у швецѣ” о тим було надосц писане – перше зме явели же ше Радио Нови Сад уключел до интернету (так же мож провадзиц ШИЦКИ емисий Рускей редакций у Радио, та аж и реемитоване истих), потим же ше и ТВ Нови Сад уключела до шветовой мрежи и мож патриц руски ТВ-емисий по узвичаєним розпорядку, та ше зявел Радио интернет Руски Керестур зоз 24-годинову програму на интернету а найновши вистки цо сцигли потвердзую же тот (информативни) круг, практично, заварти зоз зявйованьом комплетней електронскей форми новинок “Руске слово” на интернету. Од скорей на интернету егзистує новинска агенция “Рутенпрес” (<http://www.ruthenpress.info/>) дзе виселенци хтори ‘гладни’ информациейох зоз старого краю можу мац увид до дньових висткох хтори сцигую зоз наших местох и зоз ключних општинох у Войводини дзе жию (и) Руснаци. Тельо о жридлох информациейох по руски зоз **Войводини** хтори ше од скорей консолидовали и континуовано посилаю змисти до интернету.

“Руске слово” у 2007 року мало досц слабу презентацию своїх новинок, такповесц ніяку. Аж и у одношеню на тото як було пред тим, у 2006 року, поведзме, то була горша варианта. Аж тераз ясне же то бул, напевно, якиш преходни период у хторим редакция витворела єдну окрему визию презентаций новинок своїм потенциалним читачом: порихтани нови випатрунок веб сайта и понукнути шицки виданя на увид, а сами новинки “Руске слово” ше пририхтую у такволаним .pdf формату. Предносц того же новинки може, буквално, видзиц ТАКИ ЯКИ СУ У ОРИГІНАЛУ, од першого по остатні бок. При тим ше подрозумює же заинтересовани, на самим старту, муша мац окрему услужну програму од фирми Адобе ридер хтора оможлівює же би ше новини могло видзиц у .pdf формату. Тоту програму мож бесплатно превжац, инсталовац и вона ше вець автоматски активирює и новини ше у ней отвѣраю пред читачами. Редакция у цеку прешлого року окончовала и анкету и з ней, ніби, заключене “же значна часц наших читачох, окреме зоз иножемства заинтересована за комплетне интернет видане “Руского слова” (слова координаторки проекта Тані Салонтаї). [Зоз того виходзи же Руснаци барз чудна “файта”, односно же вони єдини **сцү** у ‘анкетней векшини’ за дацо плациц (гоч и цену за тото ище не знаю) цо ше у швецѣ достава, у приближней форми, задармо. Аж и у Сербий векша часц дньових або тижньових новинок понука або комплетни виданя або вибор ключних темох зоз числа цалком задармо – Данас, Време, Република, Илустрована политика итд. итд]. Салонтайова гварела “же интернет видане новинок уж штварток рано доступне читачом. Приступ за перши числа на интернету будзе бесплатни а вець кажди претплатнік интернет виданя достане свою шифру.” Спрам шицкого, “e-Руске” то у тей

хвильки **перши новини** єдней меншинскей заєдници у Сербий хтори комплетно у електронскей форми доступни читачом. Подписнік тих шорох би шмел аж и ‘пророковац’ же то, ниа, перши крочай у утаргованю паперовой форми новинок односно же тото цо тераз видзице у Адобе ридеру то, уствари, будучносц новинок “Руске слово”. О вельо, вельо роки, хто дожие, новинки буду виходзиц ЛСМ у такей форми. Не будзе вець паперу за подпальоване шпоргета.

Та так и було по 8. марец. Од теди на веб сайту “Руского слова” не може (ознова) ніч певне видзиц. Аж ані гевти дзешец числа новинок хтори од конца децембра кладзени до Архиви на указию нацивительом. Од 8. марца та надалей, же бисце превжали “e-Руске”, мушице буц регистровани член. Затераз, лем регистровани. То, вироятно, ‘мархва на концу палічки’ зоз хтору ше формує базу податкох потенциалних читачох хторим ше неодлуга понукне предплату за тот сервис. Вець, напевно, приступ гу “e-Рускому” будзе мац лем тот хто ше предплаци по понукнутих условийох. Лем тот годзен даунлодовац, односно, превжац у комплетней форми непеперове “Руске слово”. А тоти цо першираз наиду, сурфуюци по интернету, на веб сайт “Руского слова”, у сущносци, не годни скоро ніч значне видзиц односно пречитац (розуми ше, кед же така концепцийна задумка яка є тераз, остане на моци). Сурфер обачи “Архиву”, войдзе до ней, там видзи назви файлох, пробує их отвориц и – не може. Софтвер го преруцує на понуканє же би ше учленел итд. итд. Значи, маме “Архиву” хтора то не, хтора ма цалком иншаку наменку як узвичаєна архива на тисячох других веб сайтох подобного профилу.

Заклучме зоз практичним упустством: идзе на адресу www.ruskeslovo.com або точнейше на <http://www.ruskeslovo.com/Vidanja/RuskeSlovo/eRuske/eRuske.aspx> и там долу обачице у квадрацику написане “**Ту можеце превжац нове електронске видане “Руского слова”**” и под нїм линк. Клик на тот линк понукне вам же бисце ше учленили односно привѣли. Кед же учленїце (значи, креираєце ваш рахунок за “e-Руске”), аж вець достанеце можлівосц привѣиц ше. После привѣйованя можеце преберац файл “e-Руского” хтори там понукнути, односно, файли зоз архиви (вибераєце опцию **Save** и файл з найновшим “Руским словом” ше вам знес дзе ви жадаєце). О пар секунди сце годни (кед же уж маєце Адобе ридер) на мире читац цо єст нового у Коцуре, Дюрдьове, у Керестуре и Шидзе итд.. Понеже нет даяки конкретнейши кратки упутства, звичайни сурфѣре буду мац кус турботи док тото шицко не поконча.

Огранїченє приступу гу “e-Рускому” то напевно опредзелене редакций и вона на тото ма право. На читачох остане вибор предплациц ше або не. Тоти цо ше не предплаца, годни и надалей бесплатно патриц комплетну програму ТВ Нови Сад, слушац бесплатно Радио Нови Сад и Радио Интернет Руски Керестур (кед же исти будзе робит?!?) а на веб сайт “Руского слова” не буду мац потреби и дзеки одходзиц. А о єден час, розуми ше, нашо виселенци (и не лем виселенци) почню медзи собу черац файли “e-Руске”, як цо чераю и МРЗ файли зоз музику, або видео файли и подобне. Интернет, то знаме, не ма даяки барз тварди гранїци. Но, о тим потим.

Г. Колсар

ОТРИМАНА 18. “РУЖОВА ЗАГРАДКА”

ФЕСТИВАЛ ЗА ЦАЛИ ШВЕТ

Оглядаюче:
Гавриїл
Колесар

◆ 14. “Ружова заградка” остане запам’ята-на як перша хтору ше, як радио пренос, посилало до интернету та ю могли слухац и нашо виселенци у цалим швецe – Штири роки познейше: 18. Ружова заградка була комплетно и квалитетно преношена прејг интернета и як радио и як ТВ пренос



Женска жридлова група з Дюрдьова у финишу фестивала

Рихтам ше написац перше виречене о тогорочним фестивалу под назву “Ружова заградка” (отримани є 2. марта у Студию М у Новим Садзе) и место дакеј узвичасней фрази за початок, якашик ме сила наганя же би перши слова того огляднуца були: ЧУДО ТО ПРАВЕ ТОТ ИНТЕРНЕТ! Нашим Руснацом у Войводини таке виречене найвиорятнейше не значи ніч (може аж и гупо звучац у цалим контексту!) бо вони слухали пренос фестивала прејг радио габох або (ише масовнейше) патрели на ТВ Войводина. Значи, з интернетом не мали, у тим случаю, наисце ніякеј вязи. А ми, у швецe!?! Ми, вера, интернет до гвиздох куеме! Дзекуюци лем йому, и лем йому, могли зме провадзци тот фестивал и як радио пренос а могли зме, вера, скоро три годзини на екрану монитора патриц и ТВ пренос истого. Красота. Неопишуюче дожице И з тим и вше моцнейше чувство же на теј жемовой кулі нет вецей ніяки векши препреченя або ограничєна же бисце шицко видзели и шицко дознали цо лем пожадаце. Значи, внедзелю пополадню Руснаци-виселенци у цалєй Канади (за векшину знам та прето Канаду споминам) у доообрим чишле наисце уживали провадзаци “Ружову заградку” и розпалєно навияли за “свою шпивачку або шпивача” и гласали масовно чим официјна часц смотри закончена.

Алє, заш лем, треба дац вецей факти о самим фестивалу.

Вошла “Ружова заградка” того року до полнолїтства понеже є отримана 18. раз у Студию М РНС, у шветочней и опущєней атмосфери и зоз досц солидно конциповану програму: могло ше чуц 14 нови композициї хтори одшпивали младша постава интерпретаторох, за шицким тим стал Вельки тамбурови оркестер преширєни зоз смиковима и дуйнима инструментами. През цалу смотру ше, як лайтмотив, прецаговал змист вязани за промоцию кнїжки “Ружова заградка 1990-2007” чий автор

Андрей Даждиу (на фотки лїво). У горнім голу Студия М була отворєна подоба вистава роботох Александра М. Лукича.

Кед цєнїме удерну, змагательну часц, можеме виорятно повєсц же то була єдна з лепших “Ружових за-градкох”.

Повєд бим же 60-70% композицијох наисце солидни У гевтих преостатих процєнтох єст и пар писнї руского турбо-фолку алє вони буду швидко забути, випаря зоз памєтаня. Я особнє будзем памєтац гєвти 2-3 интерпрєтациї хтори буквално “дзвигали на ноги”. Знацє, єст людзох цо им од Бога насправди подаровани таки глас и слух же им ми, звичайни смєртельни, можеме лєм завидзиц и ніч вецєй. Анї єден инструмент у оркєстру не ровни такому гласу, бо вон вше найкрасши, “найлепши инструмент”. А кєд власнїк такого гласу не достанє награду за найкрасше шпиванє вєц можеме дискутовац лєм о дакеј комбинаторики и недајбоже систємох “я тебе-ти мнє”. А то вєц уж не ма вязи зоз (правим) змаганьом алє з дачим иншим. Мал сом чєсц, случай сцєл, чуц шицки шпиванки пар днї скорєй и можєм вам повєсц же гєвта “Коцурица, а з Нового Саду” на самим фестивалє лєпше шпивала як у жимним студию (на знімку, значи). За ню, випатра, жива публика ‘позитивни адрєналин’.

Послє вивєдзєних 14 композицијох почал период гласаня публики у сали алє и нас, у далєким швецe. Уписовало ше до имєйлох основнє и ТАКОЈ посилало, же би сцигнул глас на час. Моя супруга правє послала глас за композицию ч. 12 кєд забрєнкал телефон. Зоз Едмонтону (лєм 2 и пол тисяча километри далєко од нас) нас вола панї Олга Мучєнски, по тим цо чуєм споза нєй, у нїх права руска журка. Олга дєцидована, скоро кричи: “12, гласам за число 12!... и уж єй слухалку вжал єй супруг Владо хтори ма тиж лєм єдну тему за бєшєду:”12 и нїхто вецєй!!!” Одушєвєни су, чєрча просто од дожица хторє уцицали зоз интернету. Ма гварим вам, чудо то єдно тот интернет!

И не було ч 12. Други, веримє, думали иншак. И прєвагли. Будзє нарєк кєд будзє правда.

У рєвиалнєй часци вєчєра наступєл ас до аса, як ше гвари, нашо найлепши вокални вивєдзачє. Задовольство слухац интерпрєтациї, профєсијни урєвнь. А коруна тєй часци Женска жридлова група КУД “Тарас Шєвчєнко” з Дюрдьова у широких сукньох, блузнох и фїтюлох.

Награди: Публика гласала же найлєпша композиция **Агнєти Тимко** “Дай мє, мамо, дай”. Фахови жири гварєл: I награда композициї **Мирона Сивча** “Любов у гаю”, II награда композициї **Агнєти Тимко** “Дай мє, мамо, дай” и III награда композициї **Владимира Луцаца**





Шицки фотки у тим напису о “Ружовой заградки” направени у цеку манифестациј зоз интернета

“Сама”. Награда за аранжман: **Мирон Сивч** а у Колбас, Юлин Чапко и Гавриїл Колесар) поштено, композициј “Любов у гаю”. Награду за најлепши текст достал **Владислав Надьмитьо** за текст писні “Станьце роки”. Награда за најлепшу интерпретацию **Мирела Мали** хтора шпивала композицию “Желени гори”.

Одреджена новосц того року була же фахови жири преширени на 5 гласи. Пяяти глас того року мали ми, слушаче Руснаци у Канади. Дзень пред тим зме (Владимир

темельно поробели свою часц роботи. Вецей як три години зме преслуховали материял, анализовали кажди деталь и оценювали. И одгласали. ‘Надjobли’ зме (скоро) два гласи хтори ше покlopели зоз думаньом и других членох жирия, а гевто шицко зме премахли. Таки то живот...

РАДИО И ТВ ПРОГРАМИ ПО РУСКИ, А НА ИНТЕРНЕТУ

ЕМИСИЈ ЗОЗ СТАРОГО КРАЮ

Шицко тото цо уж пайдзеце на [http://www.rtv.co.yu/sr_ci/](http://www.rtv.co.yu/sr_ci/vesti/index.jsp) векшина з вас, читачох “Руснацох у швецѣ” зна о тей теми, и далей углавним функциониуе (бриги малем Радио Интернет Руски Керестур, випатра, але о тим познейше). Нам најважнейше же би податки о тим шицким доходзели до наших виселенцох у цалим швецѣ, же би вони, насампредз, могли слушац руски радио програми и патриц ТВ емисиј по руски хтори ше посила до интернет мрежи.

Значи, **Радио Нови Сад** порядне посила свою емисиј, та значи и руски, до интернету, а штварток и вездзелью ше одредзени програмски блоки и реемитуе за тих цо, пре невидгодни часово зони на жемовеј кулі, не могли слушац исти у порядних терминох. Нашо зоз Радия вше наявюю же цо будзе у тих програмних блокох, имейли о тим иду на пар стотки компютери. Вецей, у тей хвильки, од наших людзох у Радио Новим Садзе наисце ані не треба очековац. Маме тото цо зме ані шніц не могли ише лем пред пар роками. Руски радио емисиј ‘лапице’ директно на тей интернет адреси <http://82.117.194.13:9030/listen.pls> кед ю унесце до вашого РеалПлеера або

пайдзеце на [http://www.rtv.co.yu/sr_ci/](http://www.rtv.co.yu/sr_ci/vesti/index.jsp) и на право долу увидзице “РАДИО УЖИВО” и под тим будзе вец и *Програм на словачком, румунском, русинском, ромском и украјинском* або пайдзеце на <http://rdsa.tripod.com/> и там ше едностранно приключице на слухане.

ТВ Нови Сад тиж порядне емитуе програму, и першу и другу, до интернета. Нашо руски емисиј на Другей програми и мож их провадзиц теди кед су на програми (значи, нет даякого реемитованя и подобне), у складзе зоз утврдзѣну шему емитованя. Квалитет слики БАРЗ добри, континуитет тиж (лем мушице мац релативно швидки интернет, виројтно од 250 kbps та на висше). Програму достанеце на вашим компютеру кед ше прикапчаце на линк http://www.rtv.co.yu/sr_ci/vesti/index.jsp та вец долу на право виберѣце “Телевизија уживо” и кед ше тото отвори вец руски емисиј најдзеце на линку “Други програм” або на треци способ кед пайдзеце на <http://rdsa.tripod.com/> и зоз ‘клик” на **Друга ТВ програма**

У прешлих двох числох зме обявели розпорядки емисијох по руски на радиоу и на ТВ, та их не

будземе повторйовац, простор у новинкох вихаснуеце за дацо нове.

Варира у остатних мешацох едино **Радио Интернет Руски Керестур**. Пре факт же емитовал програму 24 години дньово вон направел на старту досц возбуженя медзи слушацями Руснацями у цалим швецѣ. Медзитим, очиглядно же тот радио ма даяки (финансийни?) проблеми зоз провайдером (такволани ‘стрим’ кошта, на тим швецѣ нет ніч задармо) и ту пришло до претаргнуца емитованя. У фебруаре зме вецейраз проверйовали чи ше емитуе чи не и сигнала не було. Нажаль, на веб сайту Руского Керестура о тим нет даяки инфо (ест лем линки за приключок, але вони ‘мертви’). Но, и тот радио кеди-теди научи же зоз потенциалнима слушацями муши буц и услужни и любезни, кед же сце же би ше го слушало. На бокох такволаней “Кнїжки госцох радия” зме нашли тот инфо:

18.2.2008 15:16
Halo Radio Ruski Kerestur!Daskeljo dnji nje mozeme vas sluhac?Coska nje usore?
Pozdrav zoz CH
18.2.2008 17:32
Coska mame problemi zoz provajderom, nazdavam se ze risime. POZDRAV I PREBACUJEME SE

Можебуц же, док тото число було у друкованю и путовало гу предплатнїком, проблеми зоз провайдером розришени та тот радио мож чуц. Проверце. А можебуц проблем и глїбши, хто зна. Укаже будучносц.

Г. Колесар

предлужене зоз
першого боку



Млада Емилия Макаї ше указала як добра водителька програми а сцигла предавац, ниа, и томболи—пан Чакан купуе томболи “по локец”

вельки, але наисце вельки надпис над бину **XIV ТРАДИЦІЙНИ РУСКИ БАЛ КИЧЕНЕР 2008** и солидни простор за танец. Госци Руснаци зоз подручох варошох Киченер, Ватерлу, та Хамилтон и Торонто ше зиходзели уж од пол шестей пополадню. Замерковани и пар госци зоз Америки, як и факт же часц госцох була зоз шорох других националносцох хтори жию у тей часци Онтария. Кед було очиглядне же векшина госцох сцигла, бал отворел пан **Юлиян Макаї**, председатель РДСА и шицки госци ше потим помодлели пред початком вечери. Пред госцох винешене пред'едло, потим главни едла та на концу колачи и кафа. Шицко то ‘почисцене’ и почал танец. Госц з Америки пан **Пол Пауерс** (по баби Шидянь) бул зачудовани же кельо було младах на балу. Пробовал сом му пояшніц же то шесце же млади ту, вони наша будучносц, бал ма прейсц до їх рукох, та кед ше им вешеле будзе пачиц вец буду ту и нарок, кед не - вец даедних спомедзи ніх страциме. На балу були и скоро шицки школяре зоз Рускей школи у Киченеру. За похвалу.

Оркестер под руководством пана **Владислава Надьмитя** досц



Македонске оро за уживане

швидко посцигнул ‘роботну коле. температуру’ и вец тот темпо отримал по конец вешеля. Було ту шпиванки и танци за шицки смаки и жаданя – руски, украински, сербски, мадярски, македонски, забавни, народни, старогородски, кола и ора, полки и оштри чардаши, ма шицко од чого крев почина врец. Та так и було на подиуме – и ‘на блізко’, и на пуцацо, и танго, та вец степ та такой инглиш валцер, а вше коруноване зоз колом хторе ше розцагло преїг пол сали и назад. Милина було и танцовац а и патриц. Нови приселенци медзи нами Руснацами углавним млади людзе а було обачливе же млади жени и дзивици доообри танцошки. Укажу вони, напевно, на идуцих балох ище вецей! Видзи нам ше же ше векшина госцох наисце добре натанцовала на тогорочним балу. Аж и три нашо сениорки хтори з боку шедзели и шацовали учашнікох и уживали у танцу своїх дзедцох и унукох (Гербутова, Хомова и Шованьова) не могли остац мирно шедзиц кед у финишу бала одгукнул чардаш та ше раз-два нашли у

Початок такволаного рулетанца бул дакус несинхронизовани з боку тих цо водзели програму але потим пошло шицко як треба и достали зме найшешлівішу танечну пару – з наградами пошли Геленка и Дарил Кирстед зоз Киченеру. Томбола була ефикаснейша и насправди богата зоз наградами дзекуюци знаним и незнаним спонзором. После томболи та по конец балу танечніки, мож повесц, не зиходзели зоз подиуму за танец.

Пред законченьом бала пробовали зме звесц статистику и виходзело же на тим балу були 180-190 госци. Нігда тельо госцох на Руским жимским балу не було.

Але их, боме , будзе – нарок их будзе ище вецей!

И тота сала будзе полна-преполна!

Най би так було!

А тоти цо могли присц а не пришли на тот бал – вони най **шлебодно баную**. У каждам случаю препущели едно задовольство, красне дружене Руснацох и їх приятельох и вельке балске вешеле.

Гавриїл КОЛЕССАР

РОЧНА СХАДЗКА РДСА

НОВИ ПЛАНИ

Рочна схадзка Руского Дружтва Сиверней Америки була зволана за 29. децембер 2007. року. Коло 5 годзин пополадню заинтересовани ше зишли у сали Українскей грекокатолицкей церкви у Киченеру и почали роботу. Вибране роботне председательство хторе руководзело зоз сходом и присутним презентовани дньови шор – Звит о роботі РДСА у 2007. року, Финансийни звит, План роботи у 2008. року и рижне. У Звиту о роботі у 2007. року констатоване же на початку спомнутого рока отримани Руски жимски бал у Валпер хотелу у Киченеру, у маю мешацу отримана схадзка Дружтва на хторей вибране нове Председательство. Неодлуга отримани и Летні руски пикник (7.

юлия) на хторим були присутни вецей як 100 особи. Концом лета отримани и такволани Ешеньски руски пикник у Вудстоку дзе вецей як 60 присутни могли уживац и у смачних папригашох наварених у пейцох котлікох. А у октобре почала з роботу и Руска школа у Киченеру у хторей затераз 12. дзеци а з німа роби учителька Славка Макаї. Подншени и Финансийни звит Дружтва.

Присутни, потим, дискутовали о витворених резултатох, давали своєю оцени и видзенья того цо ше збувало медзи нами, и дати пар предлоги дзе мож ище дацо унапредзиц. Обидва звити прилапени.

Потим презентовани План роботи Дружтва за 2008. рок. У нім предвидзене отримоване Руского балу у фебруаре 2008. року а потим два руски пикники, влесе и вешені. Руска школа предлужи з роботу и, по можлівосци, збогати своєю змисти, набави ше прикладни учебніки лебо

З РОБОТИ РУСКЕЙ ШКОЛИ У КИЧЕНЕРУ **РУСКИ ВИШИВКИ И КНІЖКИ У АВЗЛОГУ**



Руски школярики зашпивали крачунску коляду у церкви

Руска школа, нашо 12 места же би и 12-ти школярики и їх учителька **Славка Макаї**, вошли навелько до другого школского полроча. Такповесц каждой соботи, кед ше зиду, дацо ше интересантне збува и наисце им не допиту. Так 1. децембра прешлого року у окремним “авзлогу” у школи St. Louis Learning Centre нашли ше и експонати хтори характеризую и илюструю нашо национальне ество и культуру. О чим слово? У главним конку школи, на мууре, ест досц вельки “авзлог” (фотка на остатнім боку) дзе за склом стоя рижни ствари, експонати, за кажды од 12 языкох на хторих ше у тим школским центре отримую години пестованя їх мацеринского языка. Значи, першого дня децембра ше у тим досц цесним просторе направело дакус

заступени. Та ту виложена, на руским партку, една стилизована руска свадзедна лада коло хторей пар вишивани ручніки, една фитюла, кніжка “Руски народни приповедки” и публикация видата з нагоди 250-рочніци школи у Руским Керестуре. У заднім плане векша информация по англійски о тим же хто то Руснаци. Так же тераз каждая особа цо роби у тей школи або було хтори припаднік спомедзи 12 националносцох цо ту маю свойо школски години можу видзиц хто ми, одкадз зме, дзе нам корені, дознац

вещей о наших школах и церкви, значи, же гоч не маме свою державу, але маме свой язык и свою культуру цо нашо святині.

На Св. Миколая дзеци, по законченю годиниох, нашли у своїх ципелох скромни дарунки цо им Св. Миколай подаровал док вредно учели у своих лавкох.

часопис “Заградка”. Дружтво достало поволанку же би участвовало у юнию мешацу на 30-тим по шоре Мультикультуралним фестивалу на подручу Киченера и Вагерлуа. У 2008. року ше будзе вещей робиц и на даякей з формох снованя духовней заедніци Бачванских Руснацох у Онтарию. У вязи тей теми на сходзе презентована окремна информация о стретнуцу представителюх Дружтва и представнікох Грекокатолицкей церкви у Онтарию. Сход отримани у Торонту на початку децембра 2007. року. После вичераних думанюх обидвох бокох не дошло ше до даякого конечнейшого рихеня так же остали 2-3 вариянти и на ніх ше будзе робиц у цеку того року. Як една з обовязкох трима ше и докончене регистрації РДСА у форми хтора оможливи же би ше Дружтво указало у полнейшим шветле, а источасно же би, кед ест можлівсц, конкурвало за одредзени средства помощи од власцох зоз хторима ше помага так менши национални

заедніци у Онтарию.

У дискусиї о Плану роботи присутни указали на вещей питаня, медзи иншим, же би ше ушорело и активовало призбероване членарини, потим же би ше усоглашело Статут Дружтва зоз стварносцу, унесло даяки корекції и констатовало пременки хтори у медзичаше настали. И попри того же после схадзки було плановане дружене членох, тото виостало бо просторіи церкви були завжати з боку вирних хтори у днюх медзи Крачуном и Новим роком ту мали свойо окремни активносци.



Деталь з рочней схадзки

Концом децембра на Крачунскей Служби Божей шицки школяре зашпивали одну коляду винчуюци шицким присутним у церкви Христово рождество. Кажде з ніх теди достало мешок зоз дарунками цо зашпивали ту пред вирнима, та були радосни же су даровани за Крачун.

У медзичаше, нашо школярики научели и два руски танци за їх возраст: “Тота наша газдиня” и “На желеней травки”.

Понеже школа St. Louis Learning Centre означує 30 роки свойого снованя перших днюх марца була отримана заеднічка програма на хторей на каждом языке хтори у школи заступени була рецитована або одшпивана писня о мацери (пред самим заключеньом новинки достали зме фотку кед дзеци були порихтани за тот наступ - на остатнім раміку) . Подобна програма з нагоди рочніци тей школи планує ше и за 10. май у Сити Холу (будинок општини Киченер) дзе у Ротунди, окремним округлим просторе у центру будинка, мали учасніки виведу свою програму пред 200 присутнима.

26 НОВИ, А ЗОЗ КЕРЕСТУРА

Засадніца наших приселенцох у Норт Бетлфорду у провинції Саскачеван у Канади знова звекшана у одношеню на податки хтори обявени у остатнім, децемберским чысле новинкох “Руснаци у швецце”. До того варошу ше у медзичаше приселели:

Салаг Янко і **Терезка** зоз дзецми **Кристьяном** і **Маризелу**

Надь Желько

Сопка Михайло і **Ксенія** зоз трома синами **Петром**, **Звонком** і **Иваном**

Щепанович Мирко і **Божана** зоз дзівчатами **Тягну** і **Тамару**

Павлович Дюра і **Колесар Злата** зоз сином **Даниєлом**

Баран Кристьян і **Снежана** зоз дзівку **Емину**.

Окрем того **Йоаким** і **Йозефина Паланчайово** і **Владимир** і **Ярослава Береково** достали статус приселенцох. Вони од скорей жию у тим месце бо пришли гу своїм дзецом зоз туристичними визами і потераз мали статус

туристох. Тиж так і **Йовица Дюкич**, хтори до Норт Бетлфорду пришол гу своєї заручніци і ту ше повинчал, тих дньох достал статус уселенца.

Хижи у медзичаше купели **Ковач Златко** і **Зденка**, **Сивч Янко** і **Весна**, **Салаг Янко** і **Терезка**, **Сакач Желько** і **Бернада** і **Смилянич Жарко** і **Терезія**.

До Киченеру у Онтарию ше приселели **Хома Ваньо** і **Весна**, та **Зига Бране** і **Любица** зоз дзецми **Виктором** і **Викторію**, шцики з Руского Керестура.

Вельке число наших виселенцох було за даедних инспирация же би ше организовало за Крачун сход і преславело тото швето у засадніцким друженю. Организаторе ше потрудзели поєднац школску физкултурну салу дзе бул тот сход. Же би ше знало кельо було присутних на уходзе ше учашніки уписовали на окреми список так же ше на тим сходзе, спрам тей евиденції, нашли 212 особи, найвекше число з

того варошу а було госцох і зоз Саскачуну. Старши ше остарали же би було цо поессц і попиц а дзеци приказали програмку з найвекшей часци пошвечену Рождеству Христовому.

Найвечей труду же би тот сход бул успишни уложели **Весна Фа**, **Любица Павлович** і **Михайло Сабо**.

И того року у дньох Велькей ноци у даедних руских фамелийох будзе вельо радосци бо на Квитну недзелю у Норт Бетлфорду у Українскей католицкей церкви Шницких святых **шесцero дзеци** приму першу святу причасц.

Йозефина Дервишевич



ИЩЕ ЄДНА БЕБА У ОНТАРІЮ

ЩЕШЛЇВИ ЯНУАРИ

Пред двома роками, 12 януара 2006. року, у доме **Соні** і **Момира Мухаремовичових** у Торонту була велька радосц понеже ше им народзел син **Василиє**. (о тим зме писали і обявели фотку). Случай сцел же би и того януара, 2008. року, у їх обисцу була радосц пре другу принову у фамелиї – народзел ше им син **Лука**. Було то такой после Нового року, 3 януара, кед мама **Соня** на швет принесла бебу чежку 3660 гр. а длугоку 51 см. Шицко добре прешло, **Соня** (нар. **Симунович**, по походзеню з Руского Керестура) ше добре чувствує, а як би и не кед ей у шицким тим на помощи була и ей мац **Наталія Симунович** хтора припутувала зоз старого краю же би була при своїх наймилших у хвилькох звекшаня фамелиї. О даскельо мешаца, док **Лука** дакус вирошне, шцики одпугую на госцину до Соньових родичох у старим краю.

Так ше случело же мешац януар, идущих рокох, будзе у **Мухаремовичових** мешац радосци бо ше буду славиц два дзецински родзени дні.

На многая и благая літа!

РУСНАЦИ У ШВЕЦЕ

НАШО МЛАДИ ДЖУДИСТИ ОБЕЦУЮ

БУДЗЕ ИЩЕ МЕДАЛІ!

Джудо клуб зоз Киченеру, чийо власніки **Мара Маркович Силаді** і ей син **Давид**, зазначел нови успихи. Наймладши члени того клубу (возрост од 7 по 11 роки) на турниру у Гвельфу посцигли вельки успих: **Аніта Будимир** освоєла злато, а **Антоніо Тоні Еделински** стрибло у наймладшей

категорії. У кус старшей категорії змагательох **Денис Еделински** освоєл златну медалю а **Душан Попович** освоєл стрибло. Понеже и пред тим мали пар турнири, **Денис** тераз власнік двоох златних медальох, а **Тоні** ма єдну стриберну і єдну бронзову.

Под руководством искусней тренерки і ей сина, шцики три возрости змагательох (накладша група до 7 роки старосци, штредня група од 7 до 12 рокох і члени старшей групи преїг 12 рокох старосци) посцигую замерковани резултати у ширшим региону.

Од родичох наших младих спортистох зме дознали же вони вредно тренираю уж скоро рок і пол. После першого рока интензивних тренингох вони достали жовти пас. А тренинги, гваря родичи, насправди интензивни и тирваю до остатней минути. Дзекеди хлапци маю лем кус часу ошвижиц ше и предлужую далей. През жиму тренираю у сали у центру Киченера, а през лето практиковали и тренинги, окреме гевти кондиційни, у красним амбиенту **Викторія** парку.

Остатня вистка: пред заключеном новинкох дознали зме же **Денис** і **Тоні** на турнире 9 марца освоєли кажди по бронзову медалю.



ПОЛЬО И НАДНІЦА НАМ БУЛИ ЄДИНЕ ЖРИДЛО ЖИВОТА

Пише:
Гавриїл
КОЛЕСАР
Киченер,
Канада

На Руским пикнику прешлого лѣта обачел сом и, конечно, упознал особу за хтору сом од скорей плановал же би ше нашла як мой собеседник и на боках новинкох “Руснаци у Швеце”. Бул то пан Елемир КОЛОШНЯЙІ зоз Хамилтону за хторого сом знал лем тельо же як 10-рочни хлапец 1952 року пошол зоз тедишней Югославії, зоз фамелию ше преселел до Канади. На озеру Кристи зме препровадзели у розгварки красни хвильки, пан Колошняї теди уплацел и за найновшу кїжку М. Жироша (VI том “Живот Руснацох – з очми репортера”) и було поражене же, док кнїжка сцигне, та ше у даедним зоз жимских мешацох найдземе и детальнїше обновише шицки його памятки на стари край. Остатнї викенд у януаре бул час кед зме ше стретли у його кварталю у Джероме кресценту у Хамилтону и пробовали на шветло дня вицагнуц покус уж призабути памятки на його вчасне дзецинство у старим краю и младосц и познейши живот у Канади. Най будзе спомнуге же наш собеседник народзени 26. марца 1942 року, кед друга шветова война уж навелько бовчала.



дзецинства, цо ше теди варело у Керестуре?

- У Керестуре зме мали вельки руски пец и баба там рихтала белюши, паметам, лебо кукурични хлеб, та зме з нього нарезали фалати и зоз масцу намасцели. То бул мой ланч. Кед сом пришол зоз школи, одрезал сом вельки фалат, намасцел, поедол и гайд' назад до школи. Кед зме сцигли ту до Канади та зме ище еден час едли тото цо и у Керестуре але ше вец, з часом, тото поменяло.

- Чи паметаце даяки шпиванки зоз дзецинства?

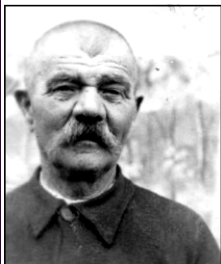
- Паметам лем одну а то “Све птичице из горе”. Тоту ше теди часто чуло на радию. Мой кум Говля грал на шицких свадзбох а моя баба Колошняйова була кухарка на велїх. Там дзе баба пошла там и мне воззела. Кум Говля грал на гушлї а його брат на

- Дзе жили ваши предки, Колошняйово и Малацково, дзе вам коренї?

- Мойо жили у Руским Керестуре. Точнейше, обисце нам було на адреси Коче Поповича ч. 27 а тераз наисце не знам як ше вола тота улїчка.

- Чи ше здогадуєце, можебуц, давней, односно старей назви тей улїчки?

- Чул сом же го волали Курти шор. Здогадуєм ше и нашого сушедства – преїг нас бивал дїдо Дюрчов, при нїх були Хомово, на нашим боку були Иваново, кус далей бивали... гм, видзим їх твари але ми їх презвиско не приходзи на розум, вецка далей, кед ше идзе спрам бегелю, там бивали два дзивчата, двойнята (мена им не паметам), та вец були Сивчово, бавел сом ше зоз Марчу Сивчову, а паметам и ей дїда, вон бул таки як цо ше могло видзиц у кину, як цо були козац и наприклад, мал вельки баюси, широки панталони, а кед преходзел та мал мех на плечу и вше грожел же ме “до меха положи”. Я вец швидко сцекал на пойд а вон, боме, за нами да нас лапи и до меха положи.



Дїдо Марчи Сивчовой, або дїдо Сабодошик зоз Куртого шору

- Кто вам були найлєпши пайташе



Фамелия зоз сушедства, Иваново зоз Куртого шору

там у краю?

- Владо Бругошов, вон бивал дакус блїжей тамаль, гу пекара, потим Елемир Хома и Михал Рускаї. Ми ше штирме ведно тримали. Бул ту и Любо Колошняї и його родзина Кирил (вон познейше пошол до Суботици). Велї мена сом уж забул...

Коло нас, по кавчу и на столїку були порозкладани вецей фотоалбуми и рижни шкатули зоз фотографиями. Фотки, най повем, барз добре средство за ошвижене памятокх на людзох и подїї. Мой домашнї неодлуга винял малу сличку дїда Сабодоша (дїда Марчи Сивчовой), як и фамелиї Иванових зоз сушедства.

- Чи паметаце едла зоз часох



Амалия Малацко (мац Елемира Колошняя) кед мала 12 роки

гармуники. Кед сом бул 1978 року та сом кума остатніраз видзел.

ОЦА СОМ НЕ ЗАПАМЕТАЛ...

- *Цо вам остало у памятокх на валал, на Керестур?*

- Добре паметам бегель бо вон не бул далеко од нас. Там бул вельки шлайс и кед ладя пришла помедзи капуреи вец вода пошла долу а ми патрели, закуковали чи ест долу риби, вец зме преходзели по капурох, по такей узкей дражки, на други бок. Там бул млін на воду. Там сом ше, у Лонгове, научел плівац. Тота часц не була глібока але кед отворели и вода ишла през млін же би вон робел, вец вода тамадз ишла барз швидко и мало цо ме не вимило, на други бок, та сом ше мушел зграбиц за над да ме не однесе гет. Там коло мліна вечаром поставели музику за госцох и там були гудаци, не знам хтори то дзень бул. Я их видзел лем кед ше рихтали але зме мушели зоз купаня пойсц дому до вечара бо мац так наказала.

После кус длугшого гледаня домашні винял з едней шкатули на боку слику шлайса на бегелю дзе вон зоз пайташами препровадзел велі керестурски летні пополадня. Мушим припознац же сом не обчековал же у



Керестурски шлайс, уход зоз висшого бегелю. На ліво простор дзе уходзела вода под млін и гнала колесо. Старши людзе на фотки непознати

Канади найдем на давну фотографію керестурского бегеля.

- Хто вам бул учитель у першей класи?

- Я думам же му презвиско було Медеша. Вон бавел фодбал, теди вон ногу поламал, нога му була у гипсу и ми го гурали на бицигли бо не могол обрацац. Я думам же вон бул Медеша, бивал горе у школи. Остатніраз кед зме



На фотографіі написане: **Бач Керестур, при машини (1941 рок) у Чижмарянки на шлайс** То, очиглядно, дружтво хторе робело при тлачарки у хвилькох одпочивку. Елемир познал лем три особи: цалком на ліво, стої його баба **Колошняйова**, вец такой долу шедзи його оцц **Яким Колошняї** и за нїм **викукуе мац Амалія Колошняї** Кед препознаце даедни особи явце на имейл gkoljesar@gmail.com

були там 1978 року та зме прешли тамадз и бешедовали зме зоз нїм.

Замодлел сом **Йовгена Генца Медеша**, сина учителя **Йовгена Медеша** хтори тераз у заслуженой пензии, же би ше розпитал при його оцови чи ше здогадуе даедного школяра цо пошол, давного 1952. року, до Канади. Достал сом одвит:

Кед сом оцови спомнул же чи мал такого и такого школяра, вон ше такой здогаднул же бул таки школяр, аж и запаметал же кед ше после одредженого часу тот хлапец явел зоз писмом до Керестура, до школи, та же на концу писма писало "Гудбай". Оцц почал робиц як учитель у новембре 1944. року. Правда же бавел фодбал, але нїгда не споминал, анї ше тераз не здогадуе же мал зламалу ногу. Найскорей же лем мал даяку повреду, даяке витхнуце, але нїгда не ламал ногу. Питал сом ше му чи даеден друи учитель не мал теди зламалу ногу але, кельо ше вон здогадуе – не було такого.

Учитель моеї шестри Марї бул Планчак.

- Кеди настрадал ваш оцц?

- Мой оцц пошол до войны и я го вецей нїгда не видзел... шестра гутори же го дакус памета (вона народжена у юнию 1940. року), але я не ... паметам же хтошка бул на капурки, я ше там бавел, бил сом цошка зоз млатком, але чи то теди на капурки бул мой оцц чи бачи, я не паметам, бул сом мали. У януаре 1944 року оцц бул на урлабу, пришол дому, я у марцу полнел два роки. И кед оцц пошол, нїхто вецей о нїм ніч не чул. Лем нам

явене же настрадал у войни. За оца ше нїгда не дознало дзе и як настрадал. Раз сом писал до Червеного крижу медзитим вони теди дошли по мадарску граніцу и далей не могли, бо теди там була комунистична власц. Не могли достац нїяку інформацію.

- *Оцц погинул як мадарски вояк?*

- Як мадарски вояк. Найдалей цо паметам до прешлосци то як хлопи преходза по блаце опрез нашей хижи... Мац шедзела у конку, шестра Маря и я при ней. Я ше познейше випитовал мацери о тим та ми гварела же то було кед вояци преходзели през наш валал та их було скоро у каждей хижи, а школу дзеци теди не мали бо вони у класох посцелели сламу и там були. Познейше раз тоти вояци були у нас, шедзели доокола за вельким столом, я им шедзел на рукох а вони ме давали еден другому и бавели ме. Були то Руси, познейше ми мац гварела, вони мали таки мали дзеци там у Русії а чувствовали же их вецей нїгда не буду видзиц та ме, озда, прето шицки сцели тримац на рукох и бавиц.

- *Оцц погинул, мац остала млада ідовица зоз двоїма дзецима, часи були чежки...*

- Я лем тото знам же зме на полю



Елемир и його шестра Марча зоз їх малу шестриніцу Леонку Малацко



Мацери зоз нашого сушедства кед пекли колача. Дзеци долу: Марча Иванова, Марча Бадаркова, Елемир Хома, шестра Маря, я (Елемир Колошняї), Марчу Хомову лем кус видно. Сликване такой после войны (кед препознаце мацери, явце нам)

робели, баба нам ношела есц на польо. Иншак зме не могли вижиц лем з польох. Чи бачи, мацеров брат, мал теди ише даяку роботу чи не, я не знам. Ми шицки ведно бивали баба Ана Малацкова, я, шестра Маря, мац Амала и ей брат, мой бачи Яков Малацко.

Бул малючки и не могол ніч розумиц зоз швета хтори го окружовал та ані паметац подоби блізких му особох з того періоду. Єдноставно, оца не памета, не може створиц його слику у паметаню... Ма го на пар фотографийох и то шицко.

Война прешла але часи чежки остали. Буц теди дзецко вояка хтори погинул як припаднік “неприятельского войска” значело не мац даяку окреме шветлу будучносц. Пре тот факт ані Амалия Колошняї, з двоїма дзецми, не могла достац даяку podporу, даяку пензию од держави за погинутим мужом. И прето польо и надніца остали скоро єдине жридли живота за фамелию. Мали Елемир з того вельо не розумел, дзединство препровадзал у друженю з пайташами по Куртим шоре и на бегелю, не знаюци же старши, баба Ана, мац Амалия и бачи Яков Малацко уж теди мали други плани – пойсц до Канади, опробовац шесце “за морйом”.

НА “КОЛУМБІЙ” ПРЕЙГ ВЕЛЬКОГО МОРЯ

- Як пришло до того же сце ше селели праве до Канади?

- Мой дїдо Малацко, мацеров оец, теди уж бул у Канади. Вон прихол до

Канади там дзешка после Першей шветовой войны зоз жаданьом заробиц, змогнуц ше, але пришла шветова криза и вон гледал роботу у тей, восточней часци Канади. Дїдо пред тим бивал у Виннипегу, потим у Виндзору, та у Торонту, роботу гледал на шицки боки, и вец ше населел до Хамилтону. Сцел вон од скорей же би и ми пришли але ше то то не моголо витвориц бо почала Друга шветова война. По войны

пробовал ознова на вецей заводи але вше дагдзе заплло. Паметам же раз бабово очи не були добри (мала даяку хороту) та то то лічела. Конечно, удало му ше же бизме вишли зоз жеми и сцигли до Канади.

- *Путовали сце директно чи сце пред тим були у да єдним лагге за виселенцох?*

- Ми ишли, най так повем, просто гу цилю! На гайзибану зме путовали през Швайцарску, сцигли зме до Шербуру у Французкей и там зме були два ноци. У Шербуру зме шедли на єдну малу ладю и рушели а я такой

гуторел мацери “Ми не можеме пойсц так далеко а на такей малей ладї!” Ишли зме, ишли и вец зме обачели єдну

руцел. Аж сом у Канади научел же цо то за овоц и як ше є.

На ладї зме сцигли до Квебек Ситию и вец зме на гайзибану путовали ише єден дзень и сцигли зме просто до Хамилтону, там на Джейн стрит дзе дакеди була гайзибанска штация. Там зме вжали такси и пошли на Канзас стрит, то не було далеко, там дзе дїдо мал хижу у Френсис стрит. До таксию зме ше шицки ухпали, уруцели шицки куфри а од станїци по Френсис стрит нас кошгало долар и 25 центи. То було 13.октобра 1952. року. Дагдзе у новембре сцигнул и бачи Малацко зоз жену и двоїма

мацери:
- Чом нам даваю тоту вельку жовту мауну?
- Я не знам цо то, сине мой! – гварела мац.
А то була банана. А я не сцел тоту “мауну” есц та сом ю вше до води



Марчи, Елемировой шестри, вецей роки сциговали слики з Керестура од ей пайташкох. На тей пише: Сликване на други дзень Крачуна. (стоя) Меланка А. Дюра Б. Сенка П. Михал М. Сенка М. (вихабени) Меланака А. (шедза) Маря Р. Левонтин, Мария Х. Макаї С. Мария Т. (потребни нам полни презвиска особох, кед препознаце явце на gkoljesar@gmail.com)



Опатыце лем тоти керестурски красавици! На слики пише: Марчо, тоту слику сом ци заручела од сликера да маш Иринку як млоду а и нас шпицки пайташки. Марчо, я у штрєдку кучим а з єдного ми боку Медешова а з другого Стриберова (то шицко цо знаме о особох, препознаваце дакого, явце модліме вас)

дзвивчатми.

- Як цекли перши дні у Канади, як сце ше привиковали? Було за шицких места у дідовей хижи?

- Хижа була на два спрати, долу мала два хижи за спане, а горе були три хижи за спане и купатило. Перше цо сом поопатрал то було купатило. Ми у краю не мали купатило, купали зме ше у гордове. За мнє то було цошка барз

велько же зме, ниа, мали и купатило!

Ту кед зме сцигли мнє такой було добре и интересантно. У сушедстве були хлапци таки як и я и дідо им приповедал же ма такого унука як и вони та ме вони чекали. Кожди дзень, приповедал дідо, дуркали на дзвери и питали ше чи сом сцигнул. Кед зме сцигли вони ше такой зишли коло мнє и одвели ме койкадзи

доокола. И мнє не требало велько часу же бим научел язык, мнє якош ишло шицко легко. Да було вецей наших людзох коло нас та бим длужей учел язык бо бим вецей бешедовал по нашому з німа. И бачи такой достал роботу, а и андя тиж робела, а и мац. Баба нам шицким варела и тримала обисце.

- У доме сце вше бешедовали по руски?

- Я зоз мацеру и зоз бабу вше бешедовал по нашому. Зоз шестриницу Леону и зоз шестру Марю тераз углавним по англійски.

- Ваш руски язык барз красни, барз чисти окреме кед ше ма у оглядзе же сце 55 роки вонка зоз руского штредку, а здогадує ме на давнейши, крашне очувани язык зоз 50-тих рокох прешлого вику. И теди ту у Онтарию була така мишаніна людзох з цалого швета?

- Теди ту було вецей людзох з Европи, зоз Немецкей, зоз Мадярскей. А тераз зоз тих жемох скоро нікто не приходзи. Тераз приходза зоз Индиї, Пакистану, зоз Азиї вообще.

(Закончене у идуцим чиилє)



Никола МАЛАЦКО

О свойому дідови **Миколови Малацкови** приповеда:

- Дідо ше нам барз зрадовал, дали му знац у фабрики же зме сцигли и вон такой прибегнул дому. Вон нас наисце шицких обединьовал, жили зме як една фамелия и почитовали ше. Ведно зме шицко робели, ведно на пияц ходзели, куповали, правели зме, наприклад, колбаси як цо ше правело у старим краю и жило ше добре. Були зме ведно аж док ше моя мац не одала за Скарвинка, ми вец пошли зоз дідового обисца, а бачи Яков Малацко и андя Леона 1961. року купели хижу але ше им не пачела та ше врацели назад до дідовей хижи. Бачи Яков барз

полюбел тоту хижу бо ю у медзичаше досц пооправял, уложел до ней. Дідо Микола, кед остарел, не сцел горе-долу гарадичом ходзиц та купел нову хижу, недалеко од тей першей, хтора мала лем прижеме и вони там зоз бабу бивали по дідову шмерц.

Дідо Микола бул добри гу шицким, барз любел унуки, приповедал нам дзецом же одкаль зме, одкаль походзиме, приповедал о старим, о нашей прешлосци и обичайох. Єдного дня ше похорел, спаднул и умар у своїм 79. року. Бул вон весели человек, любел ше сходзиц з нашими людзми, вец попили дакус, та шпивали, а стари шпиванки вец привели слизи на очи.



	Войводина Sanja TIRKAJLA I. L. Ribara 25233 Ruski Kerestur Srbija Tel. (025) - 704-202 so.tiki@neobee.net	Австралия и Нови Зеланд Zelimir PAP 11 Minerva Place NSW 2170 Presnons Sydney Pap_zelimir@hotmail.com	Канада (заходна часц) Amalija DUDAŠ #206-11030-107 St EDMONTON AB T5H 4G5 Tel. (780) 428-4988
	Република Горватска Vladimir TIMKO Wodrova Wilsona 43 31000 Osijek +38531570754 abo +385989807685 vtimko@public.os.carnet.hr	Немецка, Австрия, Шведска, Швайцарска, Baran Mihajlo Schützenstr. 16 67061 Ludwigshafen 100.224499@germany.net.de	Мадярска, Україна, Словацка ZSIROS Miron 3700 Kazincbarcika Mikszath K. ut 17 zsiron2@freemail.hu

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Благословени хвильки у ваших домох и полно радосци у дньох Вельконоцних шветох жада Вам

Редакция

НОВИНАРСТВО ІНТЕРЕСАНТНА АЛЕ І БАРЗ ОДВИЧАТЕЛЬНА РОБОТА



Пририхтал:
Гавриїл
КОЛЕСАР
Киченер,
Канада

Наш собеседник пан Мирон Жирош робел у Радио Телевизії Нови Сад вецей як 25 роки. Каждый тидзень путовал до руских валалох, а каждый треци-шварти мешац до даєдного краю тедишней СФР Югославиї. Нашим радио слухачом преношел продукційни искусства зоз других стредкох з намиру же би ше и вони лапали до хасновитей продукції и витворели цо векши материялни хасен.

Од 1986. року пан Жирош вецей раз наживел Мадярску, Чехословацку и Закарпатску Горніцу и потим упознавал наших радио слухачох, телевизийних патрачох и читачох новинох „Руске слово“ зоз животом потомкох наших заєдницьких предкох на Горніци.

- *Кажде, хто роками роби у єдней конкретней обласци, дзекуючи свойому искусству и вше векшому познаваню тей обласци формує одредзenu власну филозофию о тей роботі. Як Ви похопйовали новинарство после єдного длугошого часу у нїм?*

- Од самого початку своєї роботи у новинарстве намагал сом ше совисно, пожертвовно и коректно робиц тоту роботу. Новинарство сом не похопйовал лем як ремесло схопного преношеня цудзих виявох, сообщеньох зоз конференції за новинарох и упознаване слухачох з подїями на котрих сом присуствовав и исти найчастейше преїг написаних звитох, вистох лебо інформаційох сообщовал читачом и слухачом. За мене каждая дозната подїя мала за цель читачови и слухачови, а и патрачови на телевизії, повесц и додац ише дацо цо му будзе од хасну, цо му прешири погляди, укаже на власни можлівосци и стимуловац го же би и вон зоз тей подїї, односно інформації дацо научел. И на концу же би му указала як зоз тей інформації, поради и сам може вицагнуц материялни лебо духовни хасен. Значи остал сом новинар з учительску натуру, зоз щирим шерцом дзелїц поради и задавац задачи, вимагац од младших колегох же би и вони таки постали, а насампредз, до конца, и точно, и совисно, и

одвичательно окончовали тоту зложену улогу информатора. Новинарство моцне и опасне оружје! Воно ма вплив на похопеня людзох, воно меня їх погляди. Средством информованя, а окреме радио, у нашим народзе и наших стредкох ше верело. Тото цо гварел радио, то було так. Кед

ше так похопи и творене інформаційох, вец легко, при злонамирних новинарох тото верене на зло похасновац и слухачох поступне „превоспитовац“ и наводзиц на „свою воденїцу“.

У политики, то може буц стваряне прешвеченя же терашня власц найлепша,

найдарежлівша, свойому народу найвещей помага итд. Кед слово о унапрямованю економского напредованя, то прешвечоване людзох же кед вежню пожички, же скорей годни витвориц хасен, кед ше их радзи о гибридох лебо пестицидох, же себе олегчюу роботу, а приноша векши урожаї и хасен.



Будинок Радио Нового Саду. На трецим його поверху з поглядом на Булевар уж вецей як 40 роки находзи ше Редакция програми на руским язїку



Члени Редакції програми на руским язїку Радио Нового Саду 1970. року. З лїва на право: Штефан Гудак, Симеон Сакач, Мирон Жирош, Мария Вадаски, Владимир Гаргаї, Иринка Вадаски, Микола Корнаш и Владимир Гаднянски

НОВИНАРСТВО НЕ МОЖ НАУЧИЦ БЕЗ ‘КРАДЗИ’ ЗНАНЯ ОД ДРУГИХ

Я бул прихильник того новинарства котре учи, радзи, совитує и на концу образує. Кажде мойо одходзене до наших местох було вредноване условносцох наших людзох и даваня им порива же би ише баржей и успишнейше робели. То своеобразно творительне новинарство. Не информация пре информацию, але информация з целью образованя. Уж у „Радио новинох“ сом найвещей емитовал таки прилоги зоз политичного и привредного живота, а накадзи сом почал ушорйовац „Емисию за валал“, и



„Тидзень Радия 1976“, Охрид. На закончующей шветочности присутни представителе и змагателе зоз шицких югославянских радио станіцох. Зоз рускей Редакції присутни, з ліва на право шедза у истим шоре: М. Жирош, М. Роман, М. Ковач и М. Биндас

присподобел ей змист потребом жительох валала, польопривредніком, ремеселніком, дружтвено-политичним, образовним, культурним и спортским организацией – могол сом подполнейше реализовац своєю задумки и пририхтовац таки прилоги котри маю „чезину“, за котри слухаче констатовали, же ю маю прецо слухац и ест зоз ней цо научиц. Трудзел сом ше професионално окончовац свою длужносц и професионалносц сом вимагал од своїх сотруднікох. Професионалносц без милосци! Кед ше одходзело на терен, требало буц точни, кед догварене яки ше маю направиц прилоги, таки ше мушели направиц. Змисту емисії ше подредзовала одвичательносц и одступаня не шмело буц. Лем висша сила могла зменшац квалитет прилога лебо пременіц тему, уруциц длугорядови прилог

- Понеже сом и сам робел и у радийским и у новинским новинарстве, думам же не погришим кед повем же сце мали щесце робиц у єдним, за руске новинарство, досц стабилним периодзе кед ше наисце могло професионално дозревац?

- Радио Нови Сад, у чаше моеї роботи мал статус матичней радио станіци. За слухача то не було може же важне, але новинар Радио Н. Саду у такей організації и зоз статусом Радия як матичней радио станіци бул равноправни по статусу зоз новинаром Радио Београду, Радио Загребу, Радио Сараєва, Радио Любляни, Радио Титограду, Радио Скопя и Радио Приштини. У рамикох Радио Нового Саду було пейц информативно-политични редакції: на сербским, мадярским, словацким, румунским и руским язичу. У рами-кох Радио Н. Саду шицки новинаре мали исти статус, були равноправни, але то часто завишело од материялних сред-ствох з котрима розполагала руска редакция. Ведно зоз новинарами других радио станіцох и других редакцийох нашо новинаре равноправно участвовали на союзних, республичних и войволянских подійох и манифестацийох. На таки способ, єден правдиви новинар, новинар професионалец, на єдней югославянскей події зоз своїма прилогами могол ше равнац зоз другима новинарами, провадзиц їх роботу, написи, емисії. За мнє кажде одсуство з редакції до другого стредку попри руского, була власна новинарска школа. Провадзел

сом цо зоз єдней події обявела „Борба“, цо „Политика“, цо „Дньовнік“, цо „Радио Београд“, цо „Радио Сараєво“ и други. Прировновал сом цудзи написи зоз своїма, оценювал цо значне поведли други, а цо вихабели, а цо гварел я, а не спомли други. То була моя школа новинарства. Правда вельо ми помогла и школа новинарства цо ю организовац Институт за новинарство зоз Београду. Вона ме уведла до новинарских жанрох, ремесла и схопносци знаходзєня у ситуацийох. Але правдиве новинарство не можлїве научиц без „крадзи“ знаня од других, спат-раня, власней интуиції и велькей власней любопитлївосци и спознаваня обставинох у дружтве и стартованя „на першу лабду“ и шмело информацию дознац „з першей руки“, а не од постреднікох, референтох, котри лем административни урядніки привредней, образовней лебо культурней институції. Одходзел сом найчастейше на главни дзвери гу директним руководителем-креатором концепцийох и програмох, а вец сом константно шлїдзел реализацию их програмох. Часто аж бул и допити тим цо єдно бешедовали, а тото не реализовали. З другого боку, барз сом дзечне и щиро бул прияти у тих стредкох, дзе ше зарисована концепция розвою лебо унапредзєня польодїлста и статкарства реализовала. Часто, за дзепоедни організації сом мал вецей зачувани податки як их мали сами дзепоедни руководителе, организаторе. Я мал запровадзєну евиденцию



Сход югославянских польопривредних новинарох и редакторох Емисийох за валал и польопривреду у Войводини. М. Жирош треци з правого боку

о урожайох за вецей роки, о продукції, кооперації и вше сом бул у можлївосци коментаровац роботу, обставини, инвестиційну политику...

Така моя емисия за валал була замеркована и при слухачох, цо потвердзела и служба за випитованя слуханосци програми.

Зоз своїма новинарским витворєнями, зависно од рока, участвовали на югославянскей Смотри и емисії Радио Нового Саду. Медзитим, хто будзе участвовац на Югославянскей смотри завишело од змаганя на уровню Радио Н. Саду. Констатовало ше же и менши редакції робя и творя як и вельки, але су хендикеповани пре язич и огранічену чуйносц. Прето ше у змаганьох на уровню Радио Н. Саду формовали жириї зоз шицких редакцийох, емисії ше слухали и оценювали и найлепши посилали на змаганє до Охриду.



Два најзначајни припознања у новинарстве – Плакета ЈОРТ за „Емисију за валал“ за најлепшу информативно – политичну програму на „Тижню Радија 1976“, Охрид и Плакета „Искри култури“ за публицистику од КПЗ Войводини за 1988. рок

Зоз својма радио прилогами учествовал и я на вецей змаганьох. Освоел сом и вецей награди на уровню Радио Н. Саду. У 1976. року Емисија за валал на руским языка преглашена за најлепшу у Радио Н. Саду и предложена е з боку Радио Н. Саду на Югославянску смотру радио витвореньох до Охриду. Тота емисија у Охриду достала Плакету, пер-шу награду за информативно-политичну функцию, а я достал награду за новинарски прилог-звукочну хроніку „Висша фаза прерабляня

польопривредних продуктох у Войводини“. На тот способ о Рускей редакції Радио Нового Саду ше перши раз у югославянскей явности чуло и источашне дознало же и робота їх новинарох по своім квалитету на югославянским уровню.

ПРАЗНА КИШЕНКА НА ЦАЛИМ ЕКРАНУ

Як новинар у тим чаше не мал сом „шерсци на языку“. Писал сом щиро, ясно и досц оштро. У написох и телевизийних прилогах вше сом мал пред собу продукційни намаганя держави, запровадзоване зарисованих становискох у пракси и резултати яки ше витворйовали при директних продуковательох, комбинатох, задругох и индивидуалних продуковательох-кооперантох и здружених продуковательох.

Осемдзешатих рокох ХХ стороча продукция у польопривреди барз завишела од европского тарговища. Продукция була унапрямована, але нігда ше точно не знало яке будзе, наприклад понукане готових продуктох. Окреме до стресох приходзело при продуковању мяса и млека. Тота продукция була догваряна, але було и шлебодней продукції. Часто приходзело до пременки ценох и нарушених одношеньох (паритетох) медзи статкову покарму и цену живеї ваги статку. У своїх коментарох, бул сом на страни догваряней продукції, вимагал сом охрану таких продуковательох, а обвиньовал поживову индустрию пре непочитоване подписаних контрактох. Барз сом добре запаметал виповедзени критики на еден мой ТВ прилог, цо сом го направел за пробни ТВ магазин у чаше починаня нашей ТВ програми 1975. року. Слово було о моменталних оставинох у статкарскей продукції, кед цени швиньом барз ловгли и не бул их хто купиц и на ніх продукователье не мали хасну. У интервюю зоз здружним продуковательом

бешедуючи о хасну у роботі, вон положел руку до кишени и винял празну кишенику наруби. (То значело же хасну нет, страцени заробок, а ест лем чкоди!) По приказаним магазину, у дискусії озвали ше двома новинаре з малярскей редакції и обвинели ме же фалшиво и неречно указуем обставини у польопривреди. Же гоч моментални обставини не найвигоднейши за продуковательох, вони не таки катастрофални як их я указуем. У своім обгрунтованю я пояснел же слово о здруженому продуковательови дзе би ше мушело почитовац контракти, бо ше на тот способ зневажае интенция дружтва и приводзи до питаня здружане земледїлцох и злепшане польопривредней продукції. Мойо пояснене було ліхе, бо празна кишеника на цалим екрану була барз велька и вельки очиглядни приклад обставинох у статкарстве. И источашне страх одвичательних особох, пре можливу политичну квалификацію за РТВ Нови Сад же ше не реално представяю обставини у польопривреди. На мойо нешесце на тим „ученю“ як треба пририхтовац прилоги на телевизийней програми бул и генерални директор РТВ. Од шицких присутних на тим интерним приказованю експерименталних емисийох з других редакцийох ше ніхто не озвал. Барз сом ше неприемно чувствовал. Ніхто ми нігда вецей тот приклад не споминал, але я чувствовал якиш цинь и цудзе недовериє до обективности у моеї роботі.

Рехабилитация моеї роботи як новинара сцигла уж у другим

Југословенска Радио Телевизија, „Недеља Радија 76“, Охрид, 16–23 април 1976, „50 ГОДИНА РАДИЈА“ Билтен 5, Саопштење жирија недељних емисија за село и польопривреду:

ПЛАКЕТА ЗА НАЈБОЉИ ИНФОРМАТИВНО-ПОЛИТИЧКИ ПРОГРАМ додељује се Радио Новом Саду – емисији за село на русинском језику. У емисији је обраћена економски и политички веома занимљива проблематика из области друштвено-економских односа у польопривреди и на селу.

Студиозно је обраћен програм припрема за сјетву, услови прераде польопривредних производа с посебним акцентом на интересовање польопривредних произвођача за могућности прераде, односно продаје својих производа. У емисији је захваћена проблематика удруживања земљорадника, настојања друштва и неријешених питања пензионисања земљорадника и низ других актуелних тема, које по својој тематици и значају произилазе из духа устава и конгресних одлука и ставова.

Посебни квалитет представља свестрани приступ појединим темама и учеиће великог броја сазговорника, уз то начин обраде и дораде одређеног питања које не оставља дилеме о ставу новинара.

II

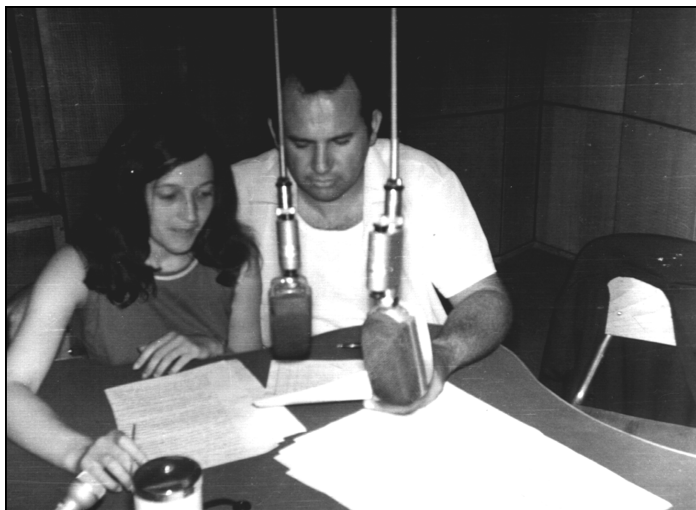
Награђују се следећи прилози у емисијама које су учествовале на такмичењу:

... – **ВИША ФАЗА ПЕРАДЕ ПОЉОПРИВРЕДНИХ ПРОИЗВОДА У ВОЈВОДИНИ**, Радио Нови Сад.

року после теї немилей події. На Югославянским змаганю „Охрид 76“ Емисија за валал Рускей редакції Радио Нового Саду, котру я пририхтал преглашена за најлепшу у информативно-политичней програми. Новембра мешаца

истого року на пригодней шветочности знагоди Дня РНС, 29. новембра, у Студию „М“ Радио Н. Саду пречитани обгрунтовани текст жирия. При додзельованю награди праве позитивно оценене мойо безкомпромисне новинарске становиско. У рамикох святочности на пригодним коктейлу, генерални директор РТВ у своїм слове виражел задовољство пре вильки успех Радио НС на тим змаганю, наглашуючи слова жирия при обгрунтованю „Емисий за валал“ на руским языку. (Знам же шицки присутни паметали яки квалификаций сом достал на скорейшим сходу, бо о тей подїї знали шицки, а тераз спознали правдиву вреднось новинарског ангажованя.)

Животне искуство и образоване (робота у просвити, новинарстве у НВП „Руске слово“, дружтвена активносц у КУД „Т. Шевченко“, дружтвено-политична активносц у Р. Керестуре и општини Кула, односно образоване и здобуване теорийних знаньох у Вишей управней школи у Н. Садзе и Правним факултету у Београдзе, та робота як правника у ЗПЗ „Русин“ и окончоване длужносци руководителя и руководителя (директора) ЗЗ „Перши май“ у Р. Керестуре) ми оможливели безпосредни погляд до партийней и державней идеологий, политики и привредней системи и кед сом постал новинар – похопйовал сом свойо задатки и трудзел ше цо лепше звладац новинарске ремесло. И не лем то. Але го директно унапрямец нашим слухачом и унапрямовац ше на таки написи, котри им допомогу похопиц дружтвену стварносц и активно ше уключиц до дружтвених и привредних цекох. То написи о дружтвеним организовању, культурних активносцох, унапредзеню польопривредней и привредней продукций. Таки прилоги сом могол обявйовац у „Радио новинох“ и „Емисий за валал“. Зоз емисию „Давно, давно то було“ и „Драги нашого живота“ уж сом баржей спатрал нашу прешлосц и у емисийох намагал ше людзом приближиц тоти историйни факти зоз нашей прешлосци, котри вони по тераз, преїг образовней системи (школи, преподаваньох) не могли дознац. Ту сом вихасновал першенство радия и слухачом преїг директней бешеди учасникох у подїйох, уметницького слова, народних писньох и музики – у окремих целосцох емитовал нашу прешлосц, односно нашу историю и намагал



Мария Моснак и М. Жирош, читаю прилоги у студию

ше образовац слухачох.

Щеце у тим, же сом на час спознал же раз виповедзени слова на радия, гоч на барз прилапливи и популярни способ, недостаточни же би ше раз слухане и запаметало. Теорийно, улога радия ше закончуе зоз твореньом интереса за поєдини факти, а заинтересована особа длужна далей пренайсц необходни жридли и сама ше далей информовац и образовац. Тото о чим я писал и емитовал у емисийох „Давно, давно то було“ – не було у такей форми нїгдзе написане, а не ише по руски и так обединене. Обставини ме инспировали и примушели же би сом и у рускей преси (*Руским слове, Народним календаре, Шветлосци* и других виданьох) обявйовал одредзени целосци зоз нашей прешлосци.

Таки материяли як цо були дзечне слухани преїг радия, так исто були дзечне читани и у новинох, Календаре, Шветлосци. У Руским слове зме аж, Секция за народни скарб при Фестивалу култури „Червена ружа“, запровадзели рубрику „З нашей прешлосци“ котра тиж здобула прихильносц читательох.



Пририхтованс „Радио новинох“ у редакций, М. Жирош и Иринка Вадаски, дактилограф

Знімане емисий у студию. У студию за склом Мария Моснак, при технїчарови М. Жирош



У РАДИЮ ВАЖНЕ ЖИВЕ СЛОВО

Нажаль, шицко тото цо ше сцело и могло посцигнуц не наишло на векшу потримовку одвичательних особох у средствох явного информованя, окреме у НВУ „Руске слово“. Почал ше огранїчовац обсяг моїх прилогох и я єден час престал обявйовац таки прилоги. (Форсирало ше друковане драмских текстох, цо ше добре плацело „валушним“ прекладательом, та требало цо вецей други кратки тексти обявйовац у „Шветлосци“.) Кед сом похопел мотив правдивого огранїчованя моїх написох, я почал писац иншаки прилоги и як серий, у предлуженьох обявйовац их у новинох „Руске слово“. За мойо теми, не було ані можливосци, по думаню одвичательних редакторох, видавац кнїжки, бо ше, наводно финансиуе лем литература, а я не литерата.

Нормалне же праве тоті литерати цо оживотворели таке становиско и найвещей кнїжки видавали. Значи кед би и дахто други видал, вони би не могли сами видац, бо средства, заш лем були ограничені.

- *Цо сце робели як новинар и цо були ключни ефекти, резултати того? Илуструйце з пар деталями технологию тей роботи, значи, яка то була робота?*

- Як новинар 1962. року почал сом робиц НВП „Руским слове“ у Руским Керестуре. Кед керестурска ЗПЗ „Русин“ вошла до составу ИПК „Червинка“ у Червинки, я не сцел путовац лебо ше преселїц до Червинки, опредзелел сом ше остац у Керестуре и почал робиц як новинар. Углавним унапрямел сом ше на привредни и дружтвени теми, организованосц и диялносц наших людзох. Робота ми була интересантна. Досц сом путовал по наших општинох и местох, писал звити, нотатки, интервюи, записи, репортажи. Єдна часц тей роботи остала записана у новинох „Руске слово“, а вельо призначки остали у нотесох.

Барз ми завадзала неодвичательносц у роботи, небрига одвичательних, безбрижносц занятих по роботних колективох, задругох, општинох. При писаню требало водзиц старосц же би ше нікого не увредзело, зневажело... прето сом предложел и запровадзели зме рубрику ШНІЦ. То була скраценїца од „Шедзиц Не Їх Циль“. Облапяла кратки сатирични записи: анегдоти, франти, жарти... Рубрика була дзечне читана и вецей роки жила у новинох.

Радио вимагал дньову информативносц. Од першого дня, 2.



Явни усни новини у Р. Керестуре знагоди 20-рочїї Радио Нового Саду. З лїва на право: М. Жирош, Драгиша Шлїванчанин председатель Општини Кула, Иштван Салаї, главни и одвичательни редактор Информативней програми Р. Н. Саду, Симеон Сакач, помоцнїк главн. Редактора (редактор рускей Редакції), Ирина Папуга, воспитач, Наталия Папгаргаї, библиотекарка, Янко Олеяр, директор Дома култури

октобра 1966. року мали зме три дньово емисїї. Двої висти – ранши и вечарши и пополадню „Радио новини“. Цо то значи? Значи же кажди дзень у редакції мушела буц єдна особа пририхтац висти и радио новини. Конкретно од вецей стотки вистох котри приходзели на телепринтери и видруковани су на длуги паперово-пантлїки, требало шицки пречитац и вибрац 10-15 найважнейши подїї, скрациц их, преложиц по руски, написац на писачей машинки, прелекторовац и дац спикерови же би их у студию пречитал. Висти тирвали по пейц минути. Радио новини тирвали од 20-30 минути и попри 5 минути вистох мали и 5-8 прилоги



Преподаванє за здружених польоприв-реднїкох у Петровцох. Др Мирон Лазор бешедовал о пририхтованю силажи зоз меласу. М. Жирош. Др М. Лазор, Я. Тиркайло...

зависно од їх длужини.

Радио емитує дньово подїї и того цо ше случовало єдного дня у жеми, швецє и по наших валалох требало истого дня повесц у емисїїох. Требало истого дня повесц найважнейши подїї дня.

Не исте буц новинар у дньовой преси, тижньовой, на радио лебо на телевизїї. Радио и телевизия вимагаю дньову информативносц. У радио барз важне живе слово, на телевизїї жива слика. Радио новинар хаснує магнетофон, ТВ новинар ма тв-камеру, односно екипу – два-три особи (тв. зніматель, знімателя тона, ошвичовач и жонач).

Седемдзятих рокох кед почала з роботу наша радийска Редакция ишло ше на терен зоз знімательом тону на авту и зоз жоначом. Драгу требало пририхтац, догвариц ше напредок цо ше сце зробиц, до кого пойсц, чи на подїю (конференцию, приредбу, даяку шветочносц) чи нацивиц задругу, ветеринарску станїцу, школу, парохию лебо дознац новосци од учителя, председателя Месней заєднїци, кооперанта. Але не лем записац и описац цо ше одбувало, але и бешедовац з людзми, зняц живе слово, бешеду, вияву, критику...

Зняти материял на терену требало у кутеру скрациц, крашне поскладац и змонтирац, написац текст (зняц у студию) и аж вец емитовац преїг радия. Дежурни новинар єдного дня пририхтовал висти и прилоги за радио новини, а други новинаре му давали своєю написани, а дакеди пречитани и зоз терену змонтирани прилоги. Же би слухач вислухал при радио єдну емисию у тирваню од пол години, у нєй уложена робота найменей 7-8 новинарох, вецей знімательох тону, возачох и плус особох цо робя у студийней технїки... При тижньових емисїїох, а ми мали на початку три емисїї у тижню: за дзеци, валал и културну панораму, змист одредзовал и прилоги пририхтовал редактор и сотруднїки. Путовац на подїї и до валалох була обовязка шицких. Прето зме на терен одходзели по два-три особи и трудзели ше назберац цо вецей материялу.

Як преходзел час Руска редакция преширїовала своєю програму, мали зме вше вецей емисїї, у редакції робели

вше вецей особи. Напредовала и техніка, так же Редакция мала вецей магнетофони, а редакторе емисийох мали своєю, на терен ше одходзело без знімательох и без вожачох, так же новинар бул и вожач и сам ше старал цо квалитетнейше зняц тон.

Я у Рускей редакції Радио Нового Саду робел пол-ни 25 роки по одход до пензії 1991. року. Ише ми не требало пойдц, не мал сом ані досц стажу ані роки живота, але пре здраве, политични и воєни обставини могло ше вигодно пойсц до скорей часовой пензії и я то вихасновал. Фамилия ми уж жила у Мадярскей, та и я ришел буц цо вецей з німа. Як пенсионер робел сом у радио ише єден рок, а рок сом з Мадярскей посилал прилоги по пошти за емисії „Драги нашого живота“.

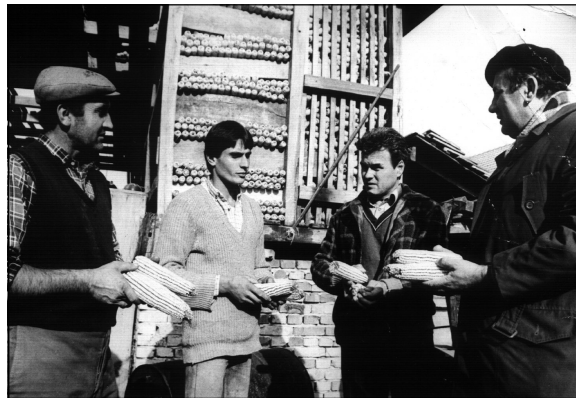
- Чи маце у своїх архивох дайки кумулативни прегляд того цо сце за тоти 27 роки як новинар робели у Рускей редакції Радио Нового Саду?

- Пейц роки сом робел як редактор емисії „Радио новини“, 15 роки як редактор „Емисії за валал“, 5 роки як редактор образовней емисії „Давно, давно то було“ и два роки редактор емисії „Драги нашого живота“. Почал сом робиц у радио кед нас було шейсц стайомни особи зоз дактилографом и двойо гонорарни спикере. Скоро цали 1971. рок окончовал сом длужносц помощніка Главного редактора Информативней програми Радия, односно редактора Редакції програми на руским язике. Було то после одходу С. Сакача з Редакції по приход В. Югаса за єй редактора.

Програма ше поступне ширела. Єден час у Редакції було дваецц стайомних новинарох, троме новинаре-спикере, три лекторки, вецей дактилографи. Було часи кед зме мали дзешец тижньово емисії, а пейц роки Руска редакция пририхтовала радийску у телевизийну програму. Хто сцел робиц, роботи було понад миру.

Спрам урядовой документациї 31. децембра 1987. року у Редакції програми на руским язике були заняти шлїдуюци особи:

Мирон Роман, главни и одвичательни редактор, Владимир Паланчанин, редактор програми; лекторе: Наталия Рамач, Ирина Колошній и София Николаевич; новинаре: Мария Моснак, Татьяна Беук-Латяк, Штефан Гудак, Михайло Роман, Мария Бучко, Велимир Паплацко, Мелания Колбас, Микола Дюранїн, Мария Гудак, Вира Дян, Наталия Шанта, Ана Балач, Мария Сегеди, Мирон Жирош, Микола Корпаш, Михайло Биндас, Мирослав Кежежди, Янко Хома, Владимир Рац, Владимир Римар, Дюра Дудаш, Мария Горняк-Пушкаш, Нада Сабол, Агнета Бучко, Амалия Хромиш; дактилографи: Мелания Гарди, Весна Папуга, Гелена Макаї и секретар редакції Леонка Чижек. Попри



У обисцу Миколи Уйфалуша напредного польопривредніка у Коцуре 1982. року. З лїва на право: М. Уйфалуши, син М. Уйфалуши, Ю. Загорянски, агроном и М. Жирош, новинар

новинар-ских М. Моснак, Н. Сабол, Мелания Колбас, Микола Дюранїн и М. Корпаш окончую и спикерски роботи.

Од 1981. року роздвосна Засдїнцка редакция програми на руским язике. У составе ООЗР Телевизия у Редакції информативно-политичней програми на руским язике 31. децембра 1987. року були заняти на новинар-ских и других роботох: Михайло Рамач, главни и одвичательни редактор, Владимир Кирда, Елена Качмарчик, Еуген Кулеба, Владимир Гаргаї, Олга Карлаварис, Мирко Канюх, Мария Даниш; Мирослав Кетелеш, Желько Тот, Яким Няради и Елена Колесар.

За тоти 25 роки док я робел у Радио Н. Саду у редакції робели и шлїдуюци особи: Гелена Жирош, Иван Ковач, Мирон Канюх, Гавриїл Колесар, Ярослав Сабол, Гелена Балїнт, Владислав Югас, Рамач Юлиан, Гелена Медеши, Ирина Натюк, Мара Ковач, Дюра Пап...

Як и вшадзи и новинарска работа була нормирана. Утвердзене було кельо ше боди витворуе за оригинални напис, кельо за обробени, кельо за редаговане и знімане емисії. Вредновал ше продукт, емитовани прилог и емитована емисия. Кажди пондзелок на схадзки шицких членох редакції ше анализовало реализовани емисії, виношел план змисту идущей емисії, одредзовало хто цо пририхта, хто будзе путовац до валалох, хто идзе на покраїнски схадзки, хто до општинох и дзе. Кажде ше трудзел сполнїц свою задачу, на час придац пририхтани прилог, написац пригодни текст, пречитац го, емисії придац на емитоване.

ТОТО ЦО НЕ ЗАПИСАНЕ, ТОТО ШЕ АНІ НЕ ЗБУЛО!

Перши пейц роки я найвецей робел на пририхтованю и редагованю „Радио новинох“. Спрам моеї евиденциї, а длужни зме були водзиц роботни папери, я редаговал у єдном року 100 до 150 емисії радио новини и емитовал (написал и пририхтал) вецей як 200 написи (нотатки, интервью, звуково хронїки, репортажи, коментари).

„Емисию за валал“ редаговал сом блїзко 15 роки. За тот час сом пририхтал коло 700 емисії и написал вецей як 2.500 прилоги. Були то зложенши написи зоз польопривреди, дружтвеного и комуналного живота, култури... Вельо сом путовал. Не лем по наших општинох и местох, але по цалей СФР Югославїї. Своєю работни схадзки и нащиви польопривредним комбинатом, задругом и индивидуалним газдовством мали окреме югославянски польопривредни новинаре и окреме редакторе Емисийох за валал. Бул сом вельки прихильник таких нащивох. Кажда република була интересантна, вельо ше новосци могло дознац и упознац з німа наших слухачох.

Накадзи сом превжал „Емисию за валал“, єй змист сом



Зоз преслави 30-рочніці колонизації до Коцура. На слики: Живка Матич, глумица з Београду, Милан Блануша, организатор преслави и Мирон Жирош, новинар Радио Н. Саду

баржей присподобел нашим слухачом. Главна тема емисії и надалей остала польопривреда и забрала найвещей простору-часу, вец шлідзели прилоги з комуналного живота, здравства, култури, фахово поради, гумореска и на концу предвидзане хвилі. Фахово совити були зоз польоділства, статкарства, здравства, образования. Слухачох совитовали инженере агрономії, защитаре, овоцаре, механічаре, ветеринаре, лікаре, педагоги... Бул сом у вязи лем цо не зоз шицкими нашима агрономами, ветеринарами, лікарами, искуснима учителями. Фахово поради преїг радия гуторели докторе наукох рижних фахох, искусни овоцаре, валалски ветеринаре, лікаре спеціалісти. У каждой емисії було поради, у даедней и вецей, але так були висловйовани же не завадзали, але напроцив, людзе сцели послухац цо пове ветеринар як треба знічтожовац чкодлівцох у чардакох и источашне як ше зачувац од оберацих хороотох, грипи и других хороотох. У особних контактох з людзми по наших валалох я ше випитовал цо их интересуе, о чим сцу же би ше бешедовало и такой сом пренаходзел наших лебо других фаховцох цо би о тим бешедовали.

Новосц за слухачох були гуморески Коперанта Федора. Гуморески писал и преїг радия приповедал Микола Сегеди Бадарков, новинар з Дюрдьова. Емитовани були у каждой другей емисії. Були актуални, з народним гумором... Раз уцинали по задругох, другираз радзели кооперантох як треба цо скорей одплациц кредити, нацо треба мерковац кед ше предава викармени буячки до задруги, приповедал франти и анегдоти зоз народного живота... Микола Сегеди, наставнік и редактор „Пионирскей заградки“ у „Емисії за валал“ обявел вецей як 300 гуморески. Даедни його гуморески обявени у новинох „Руске слово“.

Емисії за валал мала каждая република, на Косове було два Редакції на албанским и сербским язичу, а у Войводини, Радио Новим Саду пейц, на сербским, мадярским, словацким, румунским и руским язичу. Редакторе Емисийох за валал у тим чаше организовали 4-6 рочни

схадзки и вецей дньово нашиви у своїх Републикох лебо покраїнох. Таки стретнуца организовани знагоди значних републичних подійох – Медзинародни саям вина, Саям шлівкох, Новосадки саям, Загребски велесаям, раз ше нашивело Славонию, другираз Далмацию, трецираз Чарну Гору, штвартираз Банат (румунски стредки), пиятираз Косовску Митровицу, шестираз Словению... Вец Войводину – Бачку (словацки стредки, руски стредки), Срим (сербски стредки). Югославянски редакторе емисийох за валал и за польопривреду нашивели и наш Фестивал култури Руснацох и Українцох „Червену ружу“, Керестурски комбинат „Перши май“, вецей валалски газдовства у Керестуре и Коцуре. У Коцуре 1976. року з Радио Београдом отримана приредба „Село весело“, а Радио Нови Сад и Радио Сараєво организовали и ведно пририхтали преславу 30-рочніці колонизації Сербох з Босанскей Країни до Коцура. У програми участвовала Тамбурова орхестра РНС з Яником Балажом, вецей радио шпиваче руских и сербских писных зоз Нового Саду, Београду и Сараєва, Живка Матич, глумица з Београду, Тома Курузович, глумец зоз Сараєва и други. З нашиви руским валалом були пририхтани и обявени вецей рижни прилоги у шицких Републикох, а ТВ Сараєво зняла аж два телевизийни филми.

На схадзкох редакторох емисийох за валал догваряне медзисобне сотрудніцтво, черани прилоги, так наприклад слухаче з Македонії були упознати з рекордерами у продукції жита, мяса у Войводини, а слухаче у Войводини по руски з продукованьом грозна и ризкаши у Македонії, бройлерску продукцию у Словенії, дознали о функционованю и резултатох залівней системи у Чарней Гори и велі, велі други информаций.

„Тото цо не записане, тото ше ані не збуло“, звичайни новинарски вислов. Правда, раз дацо вислухане на радио швидко ше забудзе. Забудзе ше подію и ей учаснікох, а гевти цо на ней не були ані о ней не знаю. Тото цо записане – жило, жие и будзе вично жиц! Правда, писани тексти за каждую емисию, котра була емитована преїг радия на шицких язичох одложени до архиви, даедни емисії длуготирвацого значеня тиж ше чуваю на студийних пантлікох, а у остатнім чаше ше преруцую до електронскей форми. Подобна ситуация и зоз класичними филмами же ше преруцую, преписую на електронску форму, але зоз гевтих перших часохлах велі прилоги препадли. Хто их чул – чул, окреме живи прилоги, а папери, комплетни емисії, спочиваю у архивох и питане чи их дакеди дахто будзе препатрац и анализовац.

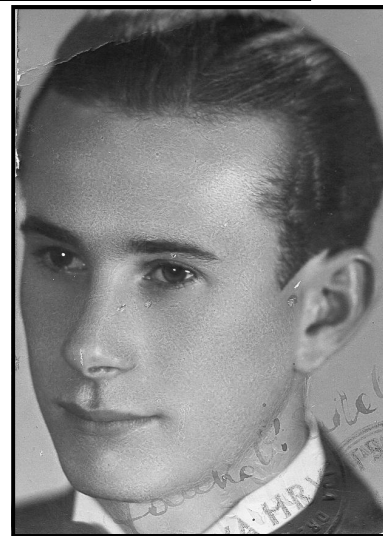
Зоз тей моєй петнацрочней роботи барз мало прилоги обявени у преси. З дзепоедних материялох написани длугши статі, найвещей з ніх обявени у наших Календарох. Велі чалосци з привредного живота, окреме котри ше одноша на польоділску и статкарску продукцию по наших местох, маю буц обявени у III тому Бачванско-сримских Руснацох дома и у швецє.

(Предлужує ше)

ШИРЦЕ ГЛАС О НОВИНКОХ "РУСНАЦИ У ШВЕЦЕ"

ЯНКО ЕРДЕЛІ (1920 – 2007)

ТРЕБА ЛЮБИЦ ЛЮДЗОХ!



Пририхтал Гавриїл КОЛЕСАР

Остатнього дня прешлого року, 31. децембра, у своїм доме у Франкфурту, Немецка, умар **Янко Ерделі**, режисер, сценариста, еден з найвекших експертох за византийску уметносьц у Заходней Европи, вельки знавец русийских иконох и автор вецей кнїжкох о иконох вообщє. И попри того же ше у своїм живоце на 2-3 заводи нашол у чежких ситуацийох зоз хторих ше людска єдинка може витаргац лєм зоз надлюдску моцу, йому ше удало вибавиц з тих чежкоцох. Медзитим, у тей остатней борби зоз чежку хороту не мал шанси.

Янко Ерделі народзени 17. октобра 1920. року у Дюрдьове. Походзи зоз познатей дюрдьовскей фамелиї. Його дідо Янко Ерделі бул еден з найбогатших жительох у валале. Кед ше сновало Руске народне просвитне дружтво Янко Ерделі даровал РНПД

5000 коруни и постал його почесни член. Родичи Янка Ерделя, **Василь** и **Иля** нар. Салаг, мали вецей дзеци медзитим шищих однесла теди чежка хорота єфика. Янко страцел брата Нестора, шестру Леонку и остал єдини у живоце, як наймладше дзецко у фамелиї. Як добри и интелігентни школяр легко прешол през основне и штрєдне образованє. До гимназиї ходзел у Новим Садзе.

Як штрєдньошколець часто пребувал у Руским Керестуре. Уключел ше до младежских дружтвох, стретал ше зоз интелектуалцама, през летні одпочивки ше активносци того круга людзох интензивовали, дружєня на бегєлю, танци, дружєня по обисцох, дискусиї... Барз полюбел Руски Керестур. Паметал велї руски шпиванки и сам пробовал писац стихи пошвєцєни Керестуру. После гимназиї уписал студиї социології на универзитету у

Будимпєшти, одкаль прешол до Любляни але буря Другей шветовой войны уж була над Балканом и претар-гла його студиї. Неодлуга ше нашол у региону Подравини и Папука, у Славонії, як член Калничкого одряду зоз хторим командовал Иван Шибл. Образовани, дружтвени, а у вецей нагодох нероздумано шмєли, Янко Ерделі бул ценєни з боку соборцох. Напредовал, постал официр, а после закончєня войны бул поволани до Бєограду на службу до ткв. агитпропу дзе режирал информативно-пропагандни филми за нову власц . У рокох непростредно после закончєней войны винчал ше зоз **Марию Джуни** з Руского Керестура. На службу до Бєограду одпутовали

обидвойо, а неодлуга фамелия ше прєширєла, народзел ше син **Борис**, а о рок и дзивочка **Весна**. У дньох кед вибухло зраженє медзи Титом и Сталїном познате як Информбиро, кед ше Тито и його ключни соборци нашли под прициском осудох з Резолуциї ИБ-а, Янко Ерделі погришел у оцєни ситуации цо го одведло на политични процес дзе не було милосци за оца двоїх малих дзецох. На монтираним и идеологийно офарбєним судзєню осудзєни є на вецєйрочни гарєшт на Голим отоку. Цо прєжил у тих сєдем и пол рока и як там, у тим пєклє, жил з надїю же ше враци гу своєй фамелиї и увидзи дзеци, чули од нього по врацаню 1957 року лєм пар особи. И потим, дєцєни-ми, не приставао о тей теми прєгвариц ані слово. Познате же ше спомина у брошури “Театрални живот на Голим отоку” (видал ю Театрални музей Сєрбиї 1994. року) як режисер вецєй прєдставох у хторих глумєли гарєштанци.

По виходзє зоз гарєшту почал робиц як режисер у театре. Перше поставєл єден театрални фалат у Руским Керестуре. Медзитим, теди у своїм Руским Керестуре дожил и найвєкши розчарованя – велї приятєлє зоз його скорєйших младежских дружєньох, буквално, сєкали од нього. Приповєдал познєйше братовєй дзивки Зєнки Ерделі Планич же ишол по єдним боку улїчки у валалє, а (бувши) приятєлє, кед го видзєли же идзє, прєходзєли на други бок, сєкали од нього. Виру до людзох не трацєл ані теди кед го напушовали дакєди найлєпши приятєлє. Кед му Зєнка у пар нагодох приповєдала о власних бригох и пакосцох людзох, вон ю знал цєщиц и



Наймладши члєни Ерделєвих фамелийох з Дюрдьова прєд саму войну
З лєва на право: Лєвонка, Янко и Зєнка Ерделі.
Лєвонка, Янкова шєстринїца, страдала у рации 1942. року. Зєнка була дзивчє Янкового брата Нєстора

охрабровац зоз словами “Треба любииц людзох!” Печац ИБ-а бул барз чежки. Же би ублажел терху хтору непрерывно ношел як бувши ИБ-овец, ришел ше зоз фамелию одселіц до штредкох дзе го ніхто не познал и дзе вец мал яки-таки духовни мир и условия за роботу. Так еден час робел як режисер у театру у Шабцу, а потим фамелия прешла до Лесковцу але о рок ше врацаю знова до Шабцу. То час кед назберал моци и почал студії историї уметносци на Београдским универзитету. Витирвал, бул упарти и дипломовац зоз високима оценами.

Року 1966. цала фамелия Янка Ерделя ше селі до Загребу. Вецей роки там робел як директор едней діловней еднки Кварнер експреса. Кед 1971 року отворена политична кампаня против горватского партийного руководства и кед на улічки вишли митралези Янко Ерделі, не жадаючи вецей препущовац свою судьбу новим идеологийним стихийом и ознова дожиц даяки нови ИБ, вжал куфер до рук и одпутовал до Франкфурту у Немецкей дзе почал буквално од нули.

Интеллектуалец najlepшого кову, гартовани у найчежших животних ситуацийох, Янко Ерделі нашол способ у цудзини витвориц ясну визию як и кадзи далей, дзе треба



**НАЙКРАСШИ РОКИ ДЗЕЦИНСТВА
ПРЕПРОВАДЗЕЛИ БЕЗ ОЦА
Борис и Весна Ерделі зоз тету
Наду Сегедийову**



Векша група младих, припаднікох младей валалскей интеллигенції, зоз хторима ше Янко Ерделі дзечне дружел под час перебуваня у Руским Керестуре. Янко Ерделі штварти з ліва у горнім шоре. Фотографоване у дворе Янкового бачика Митра Салака (стої перши з ліва у горнім шоре—кед познаце дакого, ЯВЦЕ нам!)

уложиц окреми усиловносци же би ше живот нормализовал. Днями и ноцами робел, преширйовал своєю знаня з византийскей уметносци, але и о зложеной историї и уметносци ширшого подруча Штредожемя и тото почал преточовац до позарядових сценарийох за документарни сериї. Познати ТВ канал HR3 (Hessen Rundfunk 3) му широко отворел дзвери за таки проекти з уметносци. Уж 1975 року по власним сценарию режирал ТВ серию под назву “Тисяч роки Византиї”. Потим знял ТВ серию з тему “Палати Диокледиана и Салона”. Року 1985 бул автор сценария и режисер ТВ сериї под назву “Уметноц Етерна – мозаїки и фрески у Римским царстве”. Єдна його ТВ серия була емитована у бувшей Югославиї под насловом “Криж и полумешац” о преплетаню християнскей и исламскей религии и култури. Єден з його остатніх документарцох бул о византийских викопинох на Кипру. Знімал тиж и документарни филми о русийских иконох дзе му бул замерковани проект “Икони у Немецкей – Берлин”.

Як автор тих ТВ мини серийох з уметносци Янко Ерделі дожил некаждодньову сатисфакцию кед його najlepши документарни витвореня

уписани до регистру УНЕСКО-а як окреме културне благо людскей цивилизації.

Янко Ерделі тиж и автор може и вецей як 10 фахових книжок о иконах зоз тематскимя целосцями – Русия, Свята гора, Маляр пречистей дѣви Марії, Час препороду, Идеални малюнки, Икони у Сербії и Болгарскей, Икони на Балкану, Златни период.

Остатне чежке вдерене живот му задал кед му сцигла вистка же його син Борис Ерделі, иншак академски монтажер, у априлу 1994 року погинул у Боринцох при Винковцох. Бул то ише еден страшни гром до шерца Янка Ерделя зоз цмих хмарискох идеологий и шаленой политики хтори децениями прицискали край южних Славянох.

Янкови Ердельови преостало же би смуток благац лем у творчей работи и у контактох зоз своїма унуками. И насправди, робел до остатней хвильки, по остатні дні децембра прешлого року, кед уж ані наймоцнейши ліки не могли змириц боль. За интеллектуалца калибра Янка Ерделя, едноставно, не постоял период хтори при звичайних людзох наволани ‘пензия’.

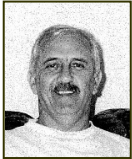
ВИЧНАЯ МУ ПАМЯТ!

Автор напису окреме дзекує пані Татияни Малацко (Загреб), пані Зденки Планич и єй дзивки Ауди Скакич (Нови Сад) и панови Михалови Горнякови (Београд) за информации и фотографії

ЗОРАН ФИРИС, ЧЛЕН ВИВЕРШНЕЙ РАДИ СКУПШТИНИ ОПШТИНИ МЕЛЕРУД (2)

ФИРИСОВО ШЕ СХОДЗА НА КИРБАЙ У АКРОНУ

◆ Легињске дружтво у Руским Керестуре, чий член бул и Зоран, жило и ужило красну младосц. Нешка их, пайташох, повязую красни, мили памятки на рижни згоди и паради



Интервју:
**Гаврил
КОЛЕСАР**
Киченер,
Канада

◆ Фирисова фамилия ше розширела скоро по całej Америки цо не чудне кед ше зна же од 9 братох и шестрох седmero, у свой час, занавше виселели до Америки, а мали по дванацeцero та и вецей дзеци

Зоз теми о Зорановой политичней ангажованосци у друштвеним живоце општине Мелеруд у Шведскей прешли зме у розгварки, необачливо, на тему о нашивох старому краю и стретаня зоз приятелями.

- Чи часто одходзице до Керестура, односно, чи ше стреташ зоз пайташами з вашого дакедишнього дружтва?

- Перши роки, док сом не достал шведски пасош, не ишли зме до Руского Керестура. Совитовали ми най не приходим покля не достанем тот пасош. Вецей як 7 роки сом там не одходзел. Та, и кед сом достал пасош

обовязно идземе а дзекеди и двараз до рока, чи за Вельку ноц, чи за Крачун. Нашим сином ше у валале барз пачи.

- Кед придзеце до старого краю, удава вам ше крашне препровадзиц час медзи блізкими?

- Га кеди як! Влече кед пойдземе, теди там шицки барз завжати. Кед ше сцеш з даским видзиц, то може буц або позно вечар, або аж пияток-суботу кед не одходза на польо. Но, зоз шицкими познатима ше стретаме. А у новим чаше, ниа, виходзи же ше добра часц наших приятельох преселела до Канади. Кед их сцеме видзиц, та ходзимо до Канади.



Жимушні час бул час заруцованя дзивоцких капуркох.
Горні шор: Боте, Сова Рац (покойни), и Пирац; сподні шор: Чамо, Шепо, Геро, Зоран (Фирге) и Яшо Баран



После едней з нашивох старому краю и вилету на Зобнатицу, Зоран послал тоту фотку на хторей писало: ЧЕТИР КОНЯ ДЕБЕЛА: я, Славко Роман Рондо и Никола Гайдук

тот рок зме не пошли бо Андреас бул теди ише барз малючки за драгу длугоку 2600 км и, гу тому, ише 7 и пол години путованя на ладі до Немецкей. Як зме почали путовац, раз рочне

ЛЕГИЊСКИ ГУНЦУТСТВА И ПОДВИГИ

- Хтори то круг твоїх пайташох и приятельох у старим краю?

- По одход до войска сом бул у хлапцовским друштве хторе ше водало Simun Story або Симунци. Яким Надь Кикац ми бул еден час верни пайташ, а були ту у друштве и Любо Надь Ачим, Славко Белак, Славко Лацканьов Лацин, Дзвоно Хома (нажал, покойни), Предраг Павлович Ако (нешка у Канади), Слободан Костич Бобан, Дюра Дудаш Судла, Йоаким Бесермині Сницьак Бели, Славо Бругошов Суцо, Йовген Еделински Оги, Мудри Бенджо.

Було нас досц у друштве, озда сом нікого не вихабел. После войска зме ше почали осиповац бо нам уж дзивчата були "лепши пайташе" и то так мушело буц.

Були зме наисце досц блізки, еден за другого би руку до огня положел. Раз, так, Кимо Надь, Дюра Дудаш и я на спортских бициглох зме рушили зоз Керестура, па преїг Сриму пошли зме до Горватскей, на Петровци, Миклошевци па около назад. То було интересантне дожице.

Кажди рок, кед ше зидземе, та преприповедовоюеме пар згоди, таке як анегдоти з нашого друженя, мож повесц. Владо Фейди, бива на Русинскей улічки, ше оженел и



Анри и Натала Фирис кед ше винчали (мой дїдо и баба)



То мой пради́до Дюра Фирис, хтори ше врацел з Америки, з унуками, на лiво оцова шестра Нада, на право мой оцел Янко и найменша то Генка

мало ше им народзиц перше дзецко. Бул сом з нiм кед однес Славицу до породзилища. Док зме там чекали та зме себе дали 3, 4,5 и вец зме ше врацели. Син бул праве народзени и оцел о нiм требал дац основни податки и яке му будзе мено, розуми ше. Славка, мац, пред тим му гварела же му будзе мено Борис але ми уж були так “нагайскани” же Владо уписал “Фейди Игор”. А ми и дзень нешка хлапца воламе БОРИС, и до школи кед рушел та хлапец не знал же цо и як – шицки го волали Борис а мено му у кресценим писме – Игор.

Подобне прешол и пайташ Владо Сегеди, у Норт Батлефорду е тераз. У другей половки 80-тих сом вожел його супругу Златку до Вербасу до породзилища. Одвезли зме ю, охабели, пошли зме до карчми... О пар години ше ми врацели и вон такой на облачок гу шестром та ше пита:

- Да ли се породила Фекете Злата?!?

Вони му одвитовали же не (йому презвиско Сегеди, а ей дзивоцке презвиско було Фекете).А вон о кратки час знова:

- Јел’ се породила Фекете Злата?

- Па, човече, таква не постоји овде!

- Па немојте да ме зезате, госпођо, пре пар сати сам је довез’о овде!

И вец укапчал, почал ше шмеяц та гвари:

- О, није Фекете, него Сегеди! Сегеди Злата.

- Е, ако је та – онда имате сина!

- Дзе твојо родичи, оцел и мац, тераз?

- Мой оцел и мац, а и шестра, у Мадярскеј. Оцел и мац жию у Годмезевашаргелю, а шестра жије у Сегедину. Шестра рихта докторат на Универзитету у Будимпешти, теза з обласци славистики. Роби на ТВ у Сегедину, у програми за национални меншини, односно у рамикох сербскеј редакцији.

- Цо бул мотив родичох же ше виселели до Мадярскеј?

- Бомбардоване кед було, тото их до конца преламало и надумали. Оцел бул радио-аматер и провадзел напади, а вони нон-стоп надлетовали. Одлуку швидко витворели – у Шидзе предали хижу и пошли до Мадярскеј и купели квартал. После того ше легално уселели. Понеже мал квартал, мали сигурносц и власци их по тим основу легчайше прияли. А мац ми ма мадярскеј креви, як ше гвари. Ди́до бул Шваб, а баба Мадярка. Цо вецей, пред пар роками сом дознал же и оцова мац, моя баба, не була Скубанова, але ей оцел бу даяки Мадяр (Скубаново ю лем усвоели) так же ше и вона водзела у паперох як Мадярка, але вона ни́гда не



З еднеј нашиви родичом у Мадярскеј: Катица и Янко Фирис зоз унуками Деяном и Андреасом и сином Зораном



Андреас и Деян на теметове у Шидзе, при гробе дзе поховани їх пради́до и прабаба

видзела свойого оца. Так же, на основу того, мой оцел достал легчайше мадярске державянство. Бо, як познате, у Мадярскеј ше по мацери, по женскеј линији, патри на походзене. Мойо родичи, значи, маю квартал, маю свойо пензији зоз Шведскеј и мадярска держава их вообщо не муши помагац.

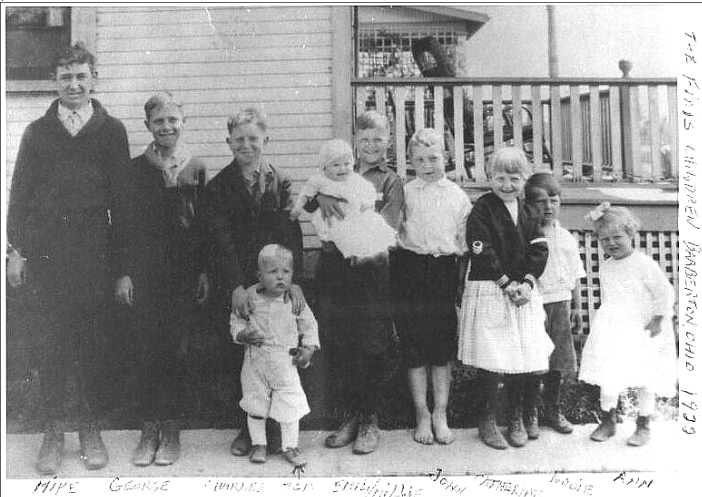
ФИРИСОВО У ШВЕЦЕ

Од скорей ми було познате же Фирисово розошати по цалим Балкану и по “новим швец”, по Америки. А Зоран Фирис, випатра, спомедзи велiх у родзе о тим зна найвецей. Прицагуе го тота тема, од давна ше о своiх родзинох розпитовал, пренаходзел, дознавал, зберал фотографији родзинох, писал писма и преглiбiйовал контакти. Дзекуюци праве Зоранови велi факти и податки о його фамелији останю зачувани.

- Дзе жили твојо предки, Фирисово?

- Перши Фирис ше спомина у Коцуре 1768 або 1769 року. А у Сриме, у Беркасове, перша руска фамелия цо пришла то бул Андри Фирис. То бул мой аскурдел. Значи, мойо ше з Коцура розсельовали до Сриму и закончили у Шидзе.

Прегледовал сом вецей жридла о својей ширшей фамелији, та и базу податкох “Елис айленд” у Америки. Там сом нашол кеди ми пради́до и його брат пошли до Америки. А оцел мойого пради́до уж бул у Америки, вон там и умар. У фамелији мойого пради́до було 7 братох и два шестри. Медзитим, мой ше пради́до врацал вецей раз до Шиду и куповал жеми и виници на вецей заводи. Моя прабаба не сцела остац у Америки та и вон пристал конечно остац у Сриме. Вон бул едини од Фирисових цо ше врацел до Сриму. А його пейцме браца и два шестри



ФИРИСОВО ДЗЕЦИ, Барбертон, Огайо 1922 рок:
Майк, Джордж, Чарлс, Том, Емил (на руках му Мили),
Джон, Кетрин, Луи и Ен
THE FIRIS CHILDREN, Barberton, Ohio 1922
Mike, George, Charles, Tom, Emil and Millie, John,
Catherine, Louie, Ann



Фотографоване о 36 роки, Фирисово дзеци у септембре 1958. року (фотографовани лем хлапци од найстаршого по наймладшого): Михал (Майкл), Дюра (Джордж), Василь (Чарлс Васил), Емил, Янко (Джон), Лукач (Луи), Томаш (Томас), Данил (Даниел) и Данилов мали Давид

пошли до Америки але там и остали занавше. Бул и еден Фирис у Петровцох цо тиж не пошол до Америки, але пошол глібше до Горватскей и там предлужел Фирисову лозу. Вони тераз жию углавним у Риски и Опатії. Даєдни з ніх познати дохторе. **Андрия Фирис** еден з найпознатших кардиоваскулярних специјалистох у Риски.

Велька засніца Фирисових була у Акрону, у Америки, а вец ше преширела и до Барбитону. Кед Кирбай у Шидзе, 19. августа, теди ше и вони сходза у Акрону, у Огаю, недалекко од Кливленду и на тих сходах ест од 200-300 души. Мали вше висднану вельку салу и там було на муре вельке фамилийне древо **Фирисових**. Ест их там вельо фамелиї понеже то були углавним вельки фамелиї, зоз веліма дзецима – еден брат мойого прадіда мал 9. дзеци, други мал 13. дзеци, еден брат и шестра мали 30. дзеци, кед ше ведно рахує. И вони ше порозходзели по цалей Америки. И, ниа, тераз ше уж 4. чи 5. колена шири од ніх, од тих цо пошли концом 1890-тих и на початку ХХ вику.

Еден спомедзи дзецох другей генерациї бул и познейше познати Монсиньор **Томислав Фирис** хтори умар не так давно а паметам же го нащ, тераз уж покойни, парох Макаї хвалел як барз вельку и добру душу бо помагал Руснацом.

Медзи дзецима у фамелиї мойого прадіда, медзи німа 9-ерима, медзи найстаршим и наймладшим, була 27 роки розлика. Мой прадідо Дюра бул наймладши (поховани є на руским теметове у Шидзе). Я родзени 20. новембра, кед бул родзени дзень мойого прадіда Дюри. Инак, я мал 26 и пол рока кед ше ми син народзел, мой оец мал 26 и пол рока кед ше я народзел, його оец мал 26 и пол рока кед ше му народзело перше дзецко, дзивка, моя тета, и прадідо Дюра мал

26 и пол рока кед достал перше дзецко.

Як куриозитет може буц и тотот: една спомедзи перших женох, або и перша, цо лецели у мисийох Спейс шатла (Space Shuttle), родзена Фирис.

Мойого діда Андрия братняков син **Джон (Янко) Фирис** жие на Гавайоох, тераз му 94. роки и барз ше добре трима. Ише вше зна по руски и зна досц о Руснацох кед приходзели до Америки. Вон ма трох синох. Бул сом у нього 1989. року. Джон робел як авио механічар у авио компаниї North West

НАЙНОВША ВИСТКА:

ДВОЙНЯТА У ФИРИСОВИХ!

На початку децембра прешлого року сцигла ми з постредством Зорана Фириса найновша вистка, вязана за род Фирисових у Америки, точнейше, за фамелию Джона (Янка) Фириса хтори жие на Гавайоох. Зоран писал:

“Задумай, **Джон Фирис**, цо жие на Гавайоох, постал першираз дідо у своїм 94-тим року. Майкл, його син хтори жие у Систлу, постал оец тераз, 28. новембра, у своїм 51. року. Його супруга **Лори** (корені ей з Италиї и Далмациї) ма, думам же, 48 чи 49 роки. И цо найинтересантнейше – достали

двойнята хлапчика **Чарлса** и дзивочку **Саманту**. Чарлс бул чежки 3911 грами а длугоки 52 цм. Саманта була длугока 49 и пол цм а чежка 3032 гр. За двойнята, то барз добри мери. Сцигли ми и три фотки преїг интернета (тот интернет наисце чудо едно) та та вибер даєдну.



Шешлїви оец Майкл зоз двойнятами Чарлсом и Саманту

(напис зоз 2002 року)

ФИРИС БУЛ ПЕРШИ ЦО НАПОЛНЄЛ 50 РОКИ СТАЖУ У НОРТВЕСТУ

Дня 5. априла 1937. року, неполни дзешец роки потим як Нортвест (Northwest) витворел перши комерциялни лет з путнікама, **Джон Фирис** бул заняти на Чикаго Мидвею дзе мал длужносц отримовац авиони и надпатрац их. Вноци вон умивал два Локидово Електри а рано уношел мехи зоз пошту и помагал путніком же би ше змещели до того авиона зоз 10 шедзискама.

Вон пошол до пензії 30. юния 1987. року и так постал перши Нортвестов заняти хтори наполнел у компанії 50 роки роботного стажу.

Фирис, можебуц, так поставел юбилей хтори нігда не будзе надвишени. Вон нігда не виостал зоз роботи пре хороту. “Понеже сом не бул на хорованю перши 10 чи 12 роки, видзело ше ми же шицко идзе барз легко”, гварел нам.

Неодлуга потим як Фирис почал робиц у Нортвесту, вон одпочал школованє же би постал механічар. Пред тим робел на менших роботах, перше у Твин Ситис, наприклад, и помагал на розпочинаню авионских операцийох у Ньюарку пред тим як ше врацел на Чикаго Мидвей як шеф механічар.

1951 року Фирис достал ангажман о хторим длуго шніл – у Гонолулу на Гавайох.

- Як главни механічар на О’Хари ви не могли пойсц до биоскопу а же бисце не наволали на роботу и проверели чи шицко у порядку – приповедал нам Фирис. –

Ви мушели буц непрерывно на дежурстве. Видзело ми ше же би Гонолулу могол буц прави рай кед ше гу тому прировнал. Жадал сом буц у цеплей клими, досц ми було жимней хвилі у Минеаполису / Сент Полу и Чикагу.

Случело ше же ше и оженел истого року так же преславел 50-рочніцу, златну свадзбу, 28. октобра 2001. року а Гаваї остали їх дом, їх рай занавше.

Даскельо роки потим як сцигнул до Гонолулу, Фирис робел як менаджер воздушней станіци. После шейсц рокох вон ше успішно врацел на позицию шефа цалей посади.

- Од шицкого сом найволеел праве тоту роботу, буц шеф посади – пояшньовал вон – Я робел з людзми вонка на рампи, коло самих авионих.

И после того же бул уж 15 роки у пензії Фирис нам гварел же му од шицкого “найбаржей недоставала праве работа вонка, на отвореним, зоз пайташами”.

Фирис тиж так хасновал Нортвестово путнічки олегчания же би видзел швет.

- Препутовал сом коло швета шейсц раз. У Европи сом бул 18 раз. Бул сом на **Вельконоцних островах**, видзел сом **пирамиди** у Єгипту и **Тадж Махал** у Индії. **Вельки мур** у Китаю то єдно з найкрасших местох за нашиви – приповедал нам 88-рочни Джон Фирис. – Медзитим, мой пасош вицекол прешлого року и я го уж не будзем обновяц вецей.

Кед мал 63 роки вон першираз вжал учасц у його 14 Гонолулских мараатонох цо потим шлідзели. Престал у тих обегованьох аж потим як го вдерел авто и поламал му колєно. Тєраз, вон ходзи переважно же би физично вежбал.

- Видзи ми ше же сом наисц досц посцигнул за єдного хлапца зоз фарми у Огаю – додал на концу розгварки.

Aircompany, 46 роки за ніх робел. Понеже не плацел авионски карти, вон 4-5 раз бул при нас у Шидзе и у Керестуре. Сцел видзиц своїх братнякох и родзини. Першираз бул 1976. або 1977. року. Вон добре паметал и мойого прадіда Дюру бо ше з нїм стретал. После войны го послали же би там на Гавайох робел та так там и остал. А синове му, шицки трєме – Майкл, Джон и Джорд Фирис, пошли до Сиєтлу у держави Вашингтон. Кед сом 1989. року нащивел його сина Майкла у Сиєтлу. Джон бул тиж там и



З ліва: Емил Фирис, Васильова супруга Бернис, Димитрий (Майк) и Мария (Мєри) Фирис, за нїма Полина а Мелана трима Васильово дзецко
На раміку фотографії видно же є знята 1937. року.

шпивал ми теди шпиванку “Америцки мєн”.

Єст и досц Скубанових цо пришли у исти час як и Фирисово до Америки. Стари **Пол Скубан** (зна барз добре по руски) и його син Пол Джуниор були у нашиви у Керестуре дзе сом ше з нїма стретнул. Ми родзина по оцовой мацєри. И Пол Скубан старши ми

шпивал шпиванку “Америцки мєн” кед сом ше з нїм стретнул. Вон знал велі приповєдки о Руснацох кед приходзєли до Америки. А Пол Джуниор, його син, бива у Литл Року у Арканзасу и ходзєл

до школи зоз Билом Клинтонем.

Зоран ми, у едней нагоди, послал скенирани виривок зоз якихшик

давних америцких новинох. У тим супруги **Мери**. Объявюеме оригинал виривку зоз новинох, пояшнел ми, оглашки и преклад, як и **родослов** теи слово о преслави златней свадзби Фирисовой фамелиї. **Димитрия (Майка) Фириса** и його

Celebrate Golden Wedding 1955 Anniversary On January 30th



MR. & MRS. FIRIS

January 28th will mark the Golden Wedding Anniversary of Mr. and Mrs. Mike Firis who reside on a farm near Rittman, Ohio. They will celebrate the affair with a reception to be held Sunday afternoon, January 30 at the American Legion hall in Rittman. Neighbors and friends are invited to call between 2 and 4 o'clock.

The couple's acquaintance began in Sid, Yugoslavia. Mrs. Firis came to the United States in 1894 and in 1902 Mr. Firis came to Pennsylvania. They met again and were married in New Salem, Pa. on January 28, 1905. For 12 years they made their home in Bessmer, Pa., where Mr. Firis worked as a coal miner. The couple then moved to Barberton where for the next 8 years he was employed by the Columbia Chemical. Because of ill health, Mr. Firis re-

tired from the Chemical and bought the farm, where they now reside.

On hand to help them celebrate will be there 12 children Sons, Mike and Daniel of Barberton, George at home, Emil of Rittman, Thomas and Louis of Wadsworth, Charles of Hinsdale, Ill. and John of Seattle, Wash. Their daughters Mrs. Ann Brindo, Catherine Firis of Barberton, Eileen Firis of Wadsworth and Mrs. Mildred Porr of Rittman.

FIRIS FAMILY TREE

Dimitri (Mike) Firis Born in Yugoslavia near Sid (Serbian Croat Border area) on 10-29-1882, moved to America _____ on _____ 1902. Died 5-29-1961

Married on 1-28-1905 at New Salem, Ohio.

Mary Danco born in Yugoslavia _____ on 10-22-1886
Moved to America on _____ 1884, died 2-14-1972.

Kids:

1. Michael born 11-13-06 died 7-16-1989 married Rose Slota

2. George 1-28-1909 to 10-23-1983

На початку 1955 року у едних новинох у Огаю була обявена тота оглашка:

ПРЕСЛАВЮЮ ЗЛАТНУ СВАДЗБУ 30. ЯНУАРА

Януара 28. будзе означена Златна свадзба, 50-рочница од винчання Пана и Пані **Майка Фириса** хтори биваю на фарми при Ритману, Огайо. Вони преславя тоту подію зоз приємом за госцох хтори будзе отримани на недзелю пополадню 30. януара у сали Америцкого легиона у Ритману. Сушеди и приятеле могу поволовац и винчовац медзи 2 и 4 годзин.

Тота пара ше упознала ище у Шидзе, у Югославиї. Пані Фирис пришла до Зединених державох 1894 року а пан Фирис пришол 1902 року до Пенсилванії. Вони ше знова стретли и винчали ше у Новим Салему у Пенсилванії 28. януара 1905. року.

У наступних 12 роках дом им бул у Бесмеру, Пенсилванія дзе пан Фирис робел як рудар. Пара ше потим преселела до Барбертону дзе вон бул идуци 8 роки заняти у компанії Колумбия Кемикалс. Пре слабе здраве пан Фирис пошол до пензиї зоз компанії Кемикалс и купел фарму дзе нешка биваю.

Же би преслава крашне прешла буду им на помощи їх 12-еро дзеци. Синове Майк и Даниел зоз Барбертону, Джордж з німа у обисцу, Емил зоз Ритману, Томас и Луис зоз Вадсворту, Чарлс зоз Хинсделу и Джон зоз Сиетлу, Вашингтон. Их дзивки пані Ен Бриндо и Катерина Фирис зоз Барбертону, Айлин Фирис зоз Вадсворту и пані Милдред Пор зоз Ритману.

ФАМИЛИЙНЕ ДРЕВО ДИМИТРИЯ МАЙКА ФИРИСА

Димитрий (Майк) Фирис народзени у Австро-Угорскей при Шидзе (гранічне подруче Сербії и Горватскей) 29. октобра 1882. року, пришол до Америки (непознати датум) 1902. року. Умар 29. мая 1961.

Винчани су 28. януара 1905. року у Нью Салему.

Мери Данчо народзена у Австро-Угорскей 22. октобра 1886. року. До Америки пришла 1894. року, умарла 14. фебруара 1972. року.

Дзеци:

1. Майкл (Michael) народзени 13. новембра 1906. року, умар 16. юлиа 1989. року. Оженел ше зоз Росу Слота.

2. Джордж (George) народзени 28. януара 1909, умар 23. октобра 1983. року.

3. Чарлс Василь (Charles Vasil) пременел презвиско на

3. Charles (Vasil) changed last name to Feris born 4-1-1911 died ___1976. Married Bernice

4. Emil _____ Born _____1912 Died_5-10-2000 married Ida Boychi

5. John born 5-19-1914 married Mary Sokol. Lives in Hawaii

6. Catherine married Alex Pall. She born 10-20-15 and lives in Wadsworth, Ohio

7. Louis born 11-6-1917 lives in Wadsworth

8. Ann born 4-23-1919 married Michael Brindo and lives in Barberton, Ohio

9. Thomas 7-25-1920 and died 4-23-2000, married Jane Williams and later Gertrude Baker Neitzelt

10. Mildred born 9-18-1921 married Duanes Porr and died 7-13-1996 in Florida

11. Pauline died at birth _____

12. Daniel James born 7-24-1924 married Helen Borisuk and died 6-25-2002 in Rittman, Ohio

13. Eileen born 7-1-1930 married Clarence Prince and lives in Wadsworth, Ohio

Ферис, народзени 1. априла 1911, умар 1976. року. Оженел ше зоз Бернис.

4. Емил (Emil) народзени 1912, а умар 10. мая 2000. року. Оженел ше зоз Иду Бойчи.

5. Джон (John) народзени 19. мая 1914. року, оженел ше зоз Мери Сокол. Жие на Гавайох.

6. Кетрин (Catherine) ше одала за Алекса Пала, народзена є 20. октобра 1915. року и жие у Вадсворту, Огайо.

7. Луис (Louis) народзени 6. новембра 1917. року и жие у Вадсворту.

8. Ен (Ann) народзена 23. юлия 1919. року, одала ше за Майкла Бринда и жие у Барбертону, Огайо.

9. Томас народзени 25. юлия 1920. а умар 23. априла 2000. року. Оженел ше зоз Джейн Вилиямс односно, познейше, Гертруду Бейкер Нойцел

10. Милдред (Mildred) народзена 18. септембра 1921. року, одала ше за Д'юана Пору, умарла 13. юлия 1996. року на Флориди.

11. Полин (Pauline) умарла при родзеню.

12. Даниел Джеймс (Daniel James) народзени 24. юлия 1924. року, оженел ше зоз Хелен Борисюк а умар 25. юния 2002. року у Ритману, Огайо.

13. Айлин (Eileen) народзена 1. юлия 1930 року, одала ше з Кларенса Принса и жие у Вадсворту, Огайо.

ВАШО ПИСМА

Медзи двома числами новинкох сцигли и даскельо вашо интентни писемка та их обявюеме:

Примце вельо поздрави зоз Тексасу од ДиПалмових.

2007 рок бул за нас полни радосци.

У юнию нам ше народзел други хлапчик Джозеф-Дравен. Пришол на тот швет ані не таки мали, напроцив, мал 4.8 килограми. У юлию нас пришли опатриц мойо родичи зоз Немецкей, а у тим чаше кед вони ту були дожили зме найдижджовитши рок у Тексасу одкеди почали записовац дньово температури. У августу нас пришли опатриц Джеймийово родичи зоз Флориди. Теди дижджи уж прешли и почало слунко ознова крашне грац, температури були нормални гоч ту зна

дакеди буц и +46 ступні Ц.

У октобре кед ше воздух дакус розхлазел пошли зме еден тидзень на морйо. Мексицки залів нам не далеко коло 8 годзини од Даласу, не таки є красни як Ядранске побереже, сами писок и длугоки плажи и побереже, але барз плітка и чепла вода. Дакеди наидзе и даеден морски пес але не таки вельки. Частейше видзие делфини як ше бавя, дзекеди приду аж гу самому побережю.

Я ознова робим як наставніца математики у штредней школи. Робим кажди други дзень у школи та мам



Фамелия ДиПалма

дома кеди покончиц з дзеци тих дньох кед сом шлебодна. Тераз ше рихтаме за Крачунски швета. Мики ше уж барз радує шицкому и полни є живота. Лем чекаме кеди нам крачун здубоні.

Ту тераз маме красну жиму, през дзень 5 ступні а вноци зна буц до – 9. Жимнейше од того ані не будзе. Праве нам так же можеме вечарами запаліц огонь и патриц як древо поцихи гори у камину.

Будзце шицки вельо поздравени.

Джейми, Терезка, Майкл и Джозеф ДиПалма

До Народней библиотеки у Руским Керестуре сцигло тих дньох найновше число “Руснацох у швецѣ” и уж є дате на читане. Дзекуєм вам барз крашне же не забувае и на тоту организацию. Новинки потребни вше вещей нашим людзом бо велім уж у Канади дзеци або родзини та сцу дознац цо ше там збува. Жичим вам приемне и веселе баловане, а кед

можеце пошліце ми даякі вистки о шицким цо ест нове медзи нашима у швецце. Цо сом годна будзе емитоване преїг Интернет радия Руски Керестур.

Библиотека як культурно-просвітна непрофитна організація ма за єден з цильох же би ше zlepшовало розвой функціонованя нашого культурно-просвітного нашлїдства. Цо ту маме нового? Помали ше компютеризуєме, тих дньох бим треба-ла почац робиц по новей програми работи преїг компютера, робиц ше будзе и на виробку сайта... Отримує ше и курс за компютери котри організує агенція з Кули за розвой општини. Потераз отримани початни курс за Ромох. Тиж так у цеку и упис и обнова членства Библиотеки за 2008. рок.

Дзекуєме на розуменю и коло організованя спонзорства новинкох котри окреме чекаме и котри лем за похвалу. Посилам вам вельо красни и цепли поздравы з Руского Керестура и вельку потримовку у вашей витирвалосци же бисце обєдїньовали шицких нас у швецце до ваших новинкох.

Мария Дорошки-Ковач Руски Керестур

Явям вам ше а у вязи ваших новинкох и думам же би було перше шор да вам пожадам вельо щесца (гоч з малим запожнєньом) у дальшей работи на нїх у тим 2008. року. Я Мария Надь (дзивоцке презвїско Малацко).Вашо новинки ми дошли до рук и барз сом з нїма задовольна и радосна. У єдним скорейшим чишле була и моя унука Олеся так, у квецу, сигурно ше здогадаце. И модлїм за пребаченє кед дацо у тим писме не будзе добре оддуркане бо зоз компютером ище вше не баратам найлєпше. Кед Весна пошла до Канади та зме купели компютер бо то єдина красна вяза зоз ню. Мая, младша дзівка, була ище ту та вона писала писемка, лем ме научела же бим знала написац, послац и прияц писемко, а вец и вона одселела.

Жадам повесц же мойо два дзівки, Весна Фа и Мая Чосич, жию у Норт Бетлфорду. Нам, як родичом, хибя нашо дзеци и унуки але кед им там вельо лєпше та вец и нам добре, мирнейши зме. Я була пред двома роками у моеї дзівки Весни Фа, мам представу як випатра їх варош, дзе робя, та ми тераз душа баржей на мире. Аж и я там, док сом була три мешащи,

та сом ходзела робиц, по два годзини дньово, и могло ше фїно заробиц.

Тото найновше число мой муж пожичел од майстра Василя Дорогазїя (його унука у Саскатуну) та сом го од початку до остатку двараз шицко добре почитала. Потим зме зоз моїм мужем пошли до Кима Папугу (Дюрчового) хтори бива на малим Збегньове а жие уж трицец роки у Немецкей же би видзел новинки. Вец зме однесли новинки до Якима Колошнїя бо їх унук Желько Колошнїя у Канади, иншак, нашей Весни кумчата. У Колошнїя бул и Иван, оец Златки Югик, та сом му пречитала як их Марленка селела зоз камионом. Там зме ше нашли тройо цо им дзеци у Канади. Врацели зме ше дому и мой муж однесол новинки до сушеда Юлина Шайтоша цо му дзівка за Зораном Фирисом та ма нешка до вечара поопатрац новинки а ютре их врацам майстрови Дорогазїйови.

Маце у новинкох и красни фотки. Не знам одкале почац – най спомнем учительку Славку Макайову, ей дзівка Емилка була, док не пошли до Канади, верна зоз мою дзівку та ше добре познаме. З увагу зме читали и тоту часц новинкох цо пише учитель Жиросов, то интересантне и нашим генерацийом ище у паметаню – и як ше наш Дом култури оправял, и тото о Комбинату “1 май” (мой муж там робел цали роботни вик як автоелектричар). Кед були добри часи та зме зоз Комбинатом ходзели до Макарскей на морїю а вжїме до Брна, до тедишней Чехословацкей. Кед зме там путовали та зме наишли на место Малацки и вельораз сом сцела дознац чи то не мало даякей вязи зоз нашим презвїском. ПРЕКРАСНИ НОВИНКИ, барз вам дзекуєме, читаєме их з повагу.

**Кед же жадаце видзиц
ШИЦКИ боки маґазина
“Руснаци у швецце” у
фарбох, а з вецей
фотографиями як у самим
часопису, нащивце веб сайт
того маґазина!**

Адреса:

<http://www32.brinkster.com/rusmagazin/>

**Препоручце и другим най
нащивя тот веб сайт.**

Валал вше празнейши, оставаме лем ми старши ту. Но, знаме же там младим крашне та и сама волїм же су там. Думам себе, да ту остали сигурно би их и далєй прицїскала безпенєжносц. Примце вельо поздравы од **Надьових з Керестура**.

Дня 12. фебраура сцигло нам зоз Кливленду, зоз ЗАД, таке писемко:

Дороги пан Колесар,

Случайно сом дознал же на руским язїку друковане “Святе Писмо” и кнїжка Пасалмох. Понеже думам же би “Святе Писмо” требац мац кажди християн, я Вас модлїм же бисце у наступним чишле обявели же вишол “Нови Завит” и “Псалми” у руским прекладзе як и тото дзе мож набавиц тоти кнїжки и їх цену.

Поздравям Вас и ище раз Вам жичим щєшлїви и успїшни Нови рок!

Осїф Мадяр, Кливленд, ЗАД

Жадане читачох за нас закон, як ше то гвари, та сом такой послал имейл до НВУ “Руске слово” зоз питанїями вязанима за спомнути виданя (дзе их мож купиц, яки цени виданьом и подобне). И уж наступного дня цигло пояшненє з теї нашей видавательней хижи:

Pocitovani Havrijilje

Njeska som na roboti na mojim stolje nasol tvojo pisemko ze se interesujes za knjizku psalmoh i Svjate pismo, na nasej ruskej besedi. Informujem ce ze **knjizka psalmoh** u prekladze Mihala Ramaca objavena 2002 ci 2003 roku, naj teraz nje stavam gu knjizkom. Krasnje je porobena, ma fini kvalitetni paper i tvardi ramiki. To nam jedna zoz najpredavansih knjizkoh bula tih rokoh. Jest jej isce na lageru. Znaci, vidavac Ruske slovo i moz ju nabavic u nas u Ruskim. **Svjate pismo (Novi zaviti)** na ruski prekladala ekipa ljudzoh, a na colje ekipi bul dr Tadej Vojnovic, poznati bibliolog. U ekipi buli Mihal Ramac i dr Janko Ramac. Preklad zoz hreceskoho jazika. Tota knjizka kosta 10 evri, moz ju kupic na nasih parohijoh.

Njedavno objavena i knjizka notnih zapisoh **Ruzova zahradka**. Sam naslov hutori o cim se robi u knjizki. Tvardi ramiki, kvalitetna robota. Teraz jak Ruske slovo na internetu, u jednim zoz sljidujucih cisloh objavime naslovi i ceni nasih knjizkoh. Pozdrav zoz Kocura, zoz Kraju, jak vi u Kanadi volace svoj zavicaј

Mikola Santa

Дзекуєме на подполней информациї и наздаваме ше же нашо

читаче, виселенци у веліх крайох швета, поруча або купя преїг своїх родзинох тоті книжки.

НОВИ СПОНЗОРЕ

По заключене того числа сцигли нам нови жаданя наших читачох у поглядзе спонзорования односно, же би “Руснаци у Швеце” ишли и на тоті адреси:

Пані **Оленка Мученски** зоз Киченеру предплацела **Дом культуры у Руским Керестуре**. Вона була у свой час активни член секцийох Дома культуры та жада же би терашне членство мало нагоду читац новинки.

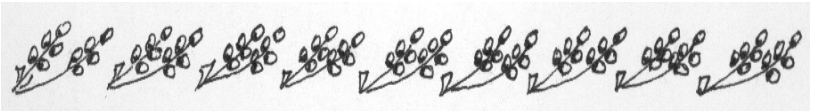
Зоз Австралиї нам сцигла красна Вельконоцна винчованка од пана **Якима Варги** зоз Гелонгу а з ню и предплата за **КУД “Петро Кузмяк” у Новим Ораховце**. Ораховчане неодлуга вам буду “Руснаци у Швеце” у руках!

Пані **Мелания Фил** зоз Немецкей од скорей наш добротвор и спонзор. Вона уплацела предплату за **коцурского грекокатолицкого паноца**.

Пані **Марленка Орлович** зоз Торонта уплацела дворочне спонзорство за **фамелию Югик** зоз Норт Бетлфорду.

ФОТОГРАФІИ НА ОСТАТНІМ РАМИКУ

1. Школяре рускей школи у Киченеру, Канада, порихтани за наступ з нагоди 8. марца, Дня женох и 30-рочниці од снованя школи St. Louis Learning Centre. Опатьце, ле, тоті сукні и калапчки!
2. Род Колошнійових у Хамилтону (*горні шор, стоя*) **Иван Колошній**, **Геленкова** дзівка **Шенон**, **Спейси Колошній**, **Михал Скарвинко** и його дзівка. *Шедза: Маря Колошній од Финели*, ей муж **Джо Финели**, **Елемир Колошній**, **Амалия Скарвинко**, **Геленка** и ей муж **Гай**.
3. Погляд на салу у Норт Бетлфорду дзе ше зишли преїг 200 особи на Крачун прешлого децембра.
4. У балским вешелю уживали и з боку младих шацовали нашо сениорки **Гелена Гербут**, **Гелена Хома** и **Мария Шимко**, Киченер, 16. фебруар.
5. Малого **Луку** на руках трима його мощни брацик **Василие Мухаремович** зоз Торонта, Канада.
6. Двойнятка **Саманта** и **Чарлс Фирис**, Сиетл, ЗАД.
7. **Терезка ДиПалма** зоз сином **Джозефом**, Тексас, ЗАД.
8. **Джон Фирис**, хтори жиє на Гавайох, зоз сином **Майклом** при своїм доме.
9. **ХРИСТОС ВОСКРЕС!** Єдна зоз колекцийох уметниці робених писанкох чий автор **Еуфемия Жирош** зоз Руского Керестура.
10. Закончуюци хвильки тогорочней манифестациї **“Ружова заградка”** у Студию М Радио Нового Саду кед шицки учашніки вишли на бину и зашпивали. Манифестация була преношена преїг интернета як радио и ТВ програма.
11. “Авзлог” у школи St. Louis Learning Centre у Киченеру дзе ше нашли и експонати хтори характеризую и илюструю нашо националне ество и культуру.



РУСНАЦИ У ШВЕЦЕ

Магазин за Руснацох виселенцох цалого швета

Редактор магазина
Гавриїл КОЛЕСАР

Сотрудніки-авторе на тим чишле:
Михал ГОРНЯК, Сербия
Йозефина ДЕРВИШЕВИЧ, Канада
Терезия ДиПАЛМА, ЗАД
Терезка ЕДЕЛИНСКИ, Канада
Мирон ЖИРОШ, Мадярска
Гавриїл КОЛЕСАР, Канада
Габриела КОЛЕСАР, Канада
Юлиян МАКАЇ, Канада
Серафина МАКАЇ, Войводина
Татяна МАЛАЦКО, Горватска
Йовген Генц МЕДСШИ, Войводина
Иринка ПАПУГА, Войводина
Аида СКАКИЧ, Войводина
Зоран ФИРИС, Шведска

Способи контакту тоті:



Za magazine
Gavra Koljesar
324 Overlea Dr.
Kitchener, ON
N2M 1T8
Canada



Канада (519) 570-9614

email: gkoljesar@gmail.com

Виходзи три раз до рока.

Рочна предплата за три числа (зоз трошками одсиланя): за Европу (поєдинечна **15**, а на групу **12 евра**), ЗАД **16 USD**, Австралия **25 AUD**, Канада **16 CDN**

Шицки преклады и оригинални написи захищени © 2002 - 2008 “Руснаци у Швеце”. Репродукция истих допущена лем по одобрению Редакциї

